

**XMAS Letters**  
**by**  
**Hans and Helga**  
**von Schweinitz**  
**1986-2014**

By

Helga von Schweinitz

Released June 2024  
by  
Helga von Schweinitz

Printed in the United States of America

This book is in the open domain. You may quote or use portions as you see fit. But remember, a memory is for a life time, but a good reference is forever.

## Introduction

Starting in December 1986 Helga began to write a family Christmas letter. Hans helped by computerizing the letter and the address labels. Many times, the letter also included the latest family photo. Many of their friends also wrote Xmas letter to go with their cards. This tradition was an excellent way for friends in faraway places to keep up with events in the other's life. Hans and Helga had an extensive address list of friends and family members. They never removed any one from the address list unless that person was no longer able to receive mail through the mortal postal system.

Because so many of their friends were German speaking, the letters were often also available in German. When found, both versions are included.

In another document is the yearly Family Christmas photo that many years was added to the Christmas letter.

The last letter was sent in December 2014, the Christmas before Hans' death in August 2015.

1986

## A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY 1987 TO YOU ALL!

We hope this letter finds you cheerful and healthy.

1986 has been an eventful year for us. In May Hans decided that he wanted more control over his daily life, so he resigned from his job with the Veterans Administration. He is now a "free" man getting more and more involved with a variety of investments. We have time now for golf, sleeping late, sailing and other hazardous activities. I even found time for some free lance writing.

Bettina gave up her promising career in the Air Force, took her dog and her horse and moved to literally greener pastures in Maryland. She has a nice engineering position with Fairchild Communications and has just become the proud owner of a town house.

Christopher is still working for the Texas Bar Association as a programmer/analyst and loves his line of work. His apartment is close to our home, and we see more of him now.

We spent a great part of 1986 travelling. In April we flew with some friends to Cancun, Mexico, and enjoyed every aspect of it - from the Mayan culture to 2 for 1 Margaritas and spectacular snorkling.

From early May into June Hans's sister In<sup>5</sup>i and her husband, Guenter, visited us. Together we travelled leisurely through the great Southwest towards the Pacific coast. Guenter is a professional photographer and shot at least 60 rolls of film with beautiful results.

In October we left for Germany and spent many cheerful hours with family and friends and visited places we had never been to before, Munich and Berlin among them. We rented a tiny Fiat Uno for perfect transportation. One of our trips into East Berlin turned into a major adventure when two East Germans tried to run through the barricades atCheckpoint Charlie towards West Berlin right past our car which had been stopped for passport control. Unfortunately, they were caught by guards with all sorts of guns and dragged away. It was too scary for words.

Another highlight of this trip was the von Schweinitz family reunion in Hamburg. Cousins from many different countries, old folks and also many young ones, spent two wonderful days together. Hans's youngest brother, Alexander, came from Italy. We had not seen him in 25 years.

After over a month in Europe Hans is still having trouble with the time change and still wakes up at four in the morning. We plan to stay at home for Christmas. Bettina is going to spend the holidays with us, so we'll have the family together.

In the loving spirit of Christmas,

*Helga and Hans*



## A MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY 1987 TO YOU ALL!

We hope this letter finds you cheerful and healthy.

1986 has been an eventful year for us. In May Hans decided that he wanted more control over his daily life, so he resigned from his job with the Veterans Administration. He is now a "free" man getting more and more involved with a variety of investments. We have time now for golf, sleeping late, sailing and other hazardous activities. I even found time for some free lance writing.

Bettina gave up her promising career in the Air Force, took her dog and her horse and moved to literally greener pastures in Maryland. She has a nice engineering position with Fairchild Communications and has just become the proud owner of a town house.

Christopher is still working for the Texas Bar Association as a programmer/analyst and loves his line of work. His apartment is close to our home, and we see more of him now.

We spent a great part of 1986 travelling. In April we flew with some friends to Cancun, Mexico, and enjoyed every aspect of it - from the Mayan culture to 2 for 1 Margaritas and spectacular snorkling.

From early May into June Hans's sister In<sup>3</sup>i and her husband, Guenter, visited us. Together we travelled leisurely through the great Southwest towards the Pacific coast. Guenter is a professional photographer and shot at least 60 rolls of film with beautiful results.

In October we left for Germany and spent many cheerful hours with family and friends and visited places we had never been to before, Munich and Berlin among them. We rented a tiny Fiat Uno for perfect transportation. One of our trips into East Berlin turned into a major adventure when two East Germans tried to run through the barricades at Checkpoint Charlie towards West Berlin right past our car which had been stopped for passport control. Unfortunately, they were caught by guards with all sorts of guns and dragged away. It was too scary for words.

Another highlight of this trip was the von Schweinitz family reunion in Hamburg. Cousins from many different countries, old folks and also many young ones, spent two wonderful days together. Hans's youngest brother, Alexander, came from Italy. We had not seen him in 25 years.

After over a month in Europe Hans is still having trouble with the time change and still wakes up at four in the morning. We plan to stay at home for Christmas. Bettina is going to spend the holidays with us, so we'll have the family together.

In the loving spirit of Christmas,





December, 1989

Greetings:

Hoping that you are as interested in our life as we are in yours, we decided to write a one-size-fits-all letter to accompany our cards. We don't mind getting one from you if it gives us some details about your life.

This was the year when Hans and I became happy parents-in-law. Our son, Christopher, married Jill Brown on May 6. The young couple lives in Austin. Jill is a student majoring in graphic arts.

The day after the wedding the four of us left for West Germany where we joined Hans' sister Ini and her husband, Guenter, and drove through East Germany into Silesia, called "Schlesien" until after WW II when it was given to Poland. Hans and Ini grew up in Schlesien where the family had owned the estate of "Alt-Raudten" for many generations. Hans had not been back home since he had to flee from there as a 10 year old boy in 1945. It was an emotional experience, of course, and at the same time a nice adventure and very informative. The once stately manor house is now a ruin, the park a wilderness, the family graves opened and empty, the farm, ponds and stables left to decompose (except for some fields). But the people living in the village now are warm and friendly - and very poor. We stayed for several nights in a hotel in Liegnitz and took day trips to enjoy the beauty of the Silesian countryside and the rich cultural heritage of the region. The winds of political change could be felt refreshingly all over, but economic improvements seemed far away.

Hans and I then spent three relaxing weeks in Northwest Germany in beautiful little towns not haunted by tourists.

We survived a skiing vacation in New Mexico, spent a week with our daughter, Bettina, in Maryland, and took up golf. We had plenty of house guests from Germany; that helps us to stay close to our families "back home".

Since our business is real estate related and Austin is still in bad shape, we had a lot more problems to take care of than we welcomed. I like to think of ourselves as two frogs in a bowl of milk, struggling and kicking until we sit pretty on a big lump of butter. I teach several courses of German in a high tech company and to senior citizens - a real pleasure.

Our latest joy and toy right now is a tiny cocker spaniel. We call him "Whiskey", but he is really not into booze in a big way (he is into everything else, though).

We hope you can enjoy the holiday season in good spirits and in good health - and have a great 1990!

*Hans & Helga*

## Greetings!

December, 1992

While 1992 was not the the Queen's finest year, Hans and I have little to complain about - no major health problems, no financial disaster, no nervous breakdown, and our castle didn't burn up.

Hans took care of most of the business aspects of our life. That gave me time for teaching and translating, to publish some magazine articles and to volunteer for various causes, of which the German-Texan Heritage Society was the most time consuming since it inherited an old, historic house with everything in it, including five dogs, termites, an art collection etc.

Among the year's highlights were several journeys we undertook. In March we spent almost two weeks in Austria skiing, sight-seeing, eating....Then we visited friends and family in Germany and attended niece Alexandra's confirmation in Mainz. Among the guests was Hans's first stepmother who had come from Namibia for the occasion and whom Hans hadn't seen since 1953.

In May I did lunch with R. von Weizsaecker, the president of Germany. In July we visited our daughter, Bettina, in Germantown, Maryland, and toured that part of the country together. After a day on the battlefield of Gettysburg, I didn't want to eat anything grown locally because I felt that the soil was still dripping with the blood of those thousands of innocent soldiers who died there for whatever "cause" or lack thereof.

In August Hans honored the Republican National Convention in Houston with his presence and had quite a few stories to tell when he came home - tired and a bit confused.

In September we teamed up with our friends Rose and Jack Beran and rented a penthouse in Cancun, Mexico, for ten days. We also rented a car of questionable reliability and ventured up and down the coast and also into some rather remote parts of the interior of the Yucatan peninsula. That quenched our thirst for more adventures for a while, but in retrospect we had a great time.

Now to the "children". Chris and Jill are in the most joyous of circumstances, and if everything goes well, we'll be grandparents in June of 1993. Unfortunately - for us at least - they'll move to Santa Fe, NM, in January, where Chris is instrumental in the development of a new software company called Milagro.

Bettina is still living in Maryland and enjoys her horses and dogs and her job with Fairchild. She now has the position of Principal Engineer and thus a lot of responsibility on which she obviously thrives.

Our Whiskey continues to be a great source of pride to us. His ferocious barking protects us daily from the mailman's vicious attacks. Like every dog on earth he is the most affectionate one.

Since Jill and Chris are going to spend Christmas with her parents in California, and Tina with her friends in her home, Hans and I will be without "children" for the first time since 1958. However, we all got together for a week around Thanksgiving.

We hope that you are in good health and cheerful spirits, and that we see you sometime soon.

Merry Christmas

*Hans + Olga*



Dear Family and Friends.

1993 has been a happy year for us. We had no major illness in the family, no financial disaster, and only a minor gain around the waistline.

The birth of Matthew in June made us Opa and Oma. We entered the grandparent stage in our life with pride and gratitude. Matthew is such a huggable and friendly fellow and enjoys being admired for performing his little shows like arching his back or banging his rattle on something. Unfortunately he and his parents live in Santa Fe, N.M., now. They spent ten days with us in September.

Our investment business, the rent houses, my teaching and translating kept us occupied. However, we also spent quite a lot of time on volunteer projects, including the historic "German Free School" building.

While I was in Santa Fe with the baby, Tina and Hans travelled to Silesia in June where the von Schweinitz clan had a family reunion. Silesia (Schlesien) is a part of Germany where the family had most of their estates and which was given to Poland following WWII after the Germans were expelled.

Through our membership in "Friendship Force" we hosted several international guests in our home and went on a three week trip to South America in October/November. We stayed for a week with a family in Santiago and for another week in Viña del Mar, both in Chile. The home stay added an insight into Chilean life in addition to the beautiful sights like the snow-capped Andes mountains, the spring flowers and the picturesque fishing villages. Life in Chile would agree with us, especially, since the people are so naturally friendly, relaxed and tolerant.

We then spent a week in Buenos Aires in a hotel. Although the big-city noise and traffic got on our nerves, we kept finding interesting places and persons and things to do - a stroll through the most elegant stores we've ever seen in the world, a ride in the pampa, gauchos, Eva Peron's grave, the tango, the flea market.... Those weeks in the southern hemisphere were truly enriching - and tiring. In the end we were happy to return to the stillness of our own back yard and to the comforting tail-wagging of our Whiskey.

Just before Christmas we'll attend Matthew's baptism in Santa Fe where Tina will join us, and we'll hit the ski slopes.

We hope that your year was a pleasant one as well, and that you have a merry Christmas and a happy 1994.



December 1994

Fröhliche Weihnachten, y'all!

We regret that 1994 is coming to an end because it has been very rich in experiences for us, and we hope life goes on just like that.

Expecting a lot of company, we had a guest apartment built over our garage. Speaking of experiences! The contractor did a great job, but the toll on our nerves was equally great. The place was hardly finished when son Christopher, Jill and little Matthew moved back to Austin, and they are living up there until their house is finished in January. So we have our grandson around to hug every day. He is 18 months old, handsome and cute, and begins to talk now. He pronounces two words very clearly: 'cookie' and 'Whiskey' (our dog's name).

Hans grew a full beard but is otherwise in fairly good health. His most enjoyable activities were probably his extended fishing trips with some buddies to the Gulf coast and to local lakes.

Christopher is now working for IBM, Jill for an insurance company, and Bettina is engineering for Orbital Sciences in Germantown, Maryland.

This year most long term visitors came from Germany. Uschi and Alexandra (16), wife and daughter of Hans' youngest brother, came in July/August. His sister Ina with hubby Günter came in October. Visitors are always a good excuse to do sightseeing in one's own area, which we still enjoy although we have lived here since 1975 (on and off).

We were on the road quite a lot this year. In March we tried our luck in the Luxor pyramid in Las Vegas (it's a fascinating maze of a place, and I considered myself lucky every time I found our room again).

In June/July we travelled through various parts of Germany, staying with friends and family. Most of these places were new to us, and the trip was a fulfilling learning adventure. It covered the restored splendor of baroque Dresden to the quiet beauty of the lakes in Mecklenburg to the stormy coast at Bremerhaven. We also came across a tiny village in the Lüneburger Heide where Hans' mother was born, and the quaint little church where she was baptized and confirmed. It's a long story...

The Schweinitz family had a reunion in Winston-Salem, N.C. Old Salem has close connections to the Moravian branch of the family which changed the name to 'de Schweinitz' in the fashion of the 18th century. Our drive back to Texas exposed us again to the diversity and beauty of this great country.

With Ina and Günter and some Austin friends we spent a few fantastic October days in the Big Bend area of Texas and included two days of rafting on the Rio Grande. One night was spent sleeping under the open sky which made it clear, that you can't turn off the moon no matter how bright it shines in your face.

We hope that you are in good health and spirits and ready for 1995.

Hans + Helga





Merry Christmas and a Happy New Year

Leider geht 1994 schon dem Ende zu. Es war ein schönes, ereignisreiches Jahr.

Da wir viel Besuch erwarteten, ließen wir über der Garage eine Gästewohnung bauen. Kaum war sie fertig, als Christopher mit Jill und Matthew nach Austin zurückzogen und nun da oben residieren, bis ihr Haus fertig ist, wohl kurz nach Weihnachten. Matthew ist jetzt 18 Monate alt und wirklich ein liebes Kerlchen. Zu seinen ersten Worten gehört „Whiskey“ (der Name unseres Hundes).

Hans hat sich einen Vollbart wachsen lassen, ist aber sonst recht gesund. Zu seinen schönsten Erlebnissen zählen sicher die Tage, die er mit Angel Freunden am Golf von Mexiko und auf den Seen in unserer Gegend verbracht hat.

Christopher arbeitet jetzt bei IBM, Jill bei einer Versicherung, und Bettina bei Orbital Sciences in Germantown, Maryland. Alle drei gehen morgens mit Begeisterung zur Arbeit. Welch ein Segen!

In diesem Jahr kamen die meisten Besucher, die länger blieben, aus Deutschland. Uschi und Alexandra, 16, (Frau und Tochter von Hanses Bruder Michael) kamen im Juli/August. Hanses Schwester Ina mit Schwager Günter kamen im Oktober, um Hans beim Feiern seines 60. Geburtstages zu helfen. Obwohl wir schon seit 1975 (mit Unterbrechungen) hier wohnen, freuen wir uns immer über die Ausrede, mit den Besuchern unsere Umgebung mal wieder zu erkundschaften. Wir entdecken jedesmal was neues.

Wir waren selbst auch viel auf Achse. Im März waren wir in Las Vegas in der laborynthischen Luxor Pyramide, wo wir von Glück sprachen, wenn wir unser Zimmer wiederfanden. Im Juni führen wir durch Ost- und Norddeutschland und ließen uns von lieben Verwandten und Freunden beherbergen und verwöhnen. Dresden, die Uckermark, Bremen und Bremerhaven, Süsterseel, dann Herford, Taunusstein und Mainz waren die Hauptstationen, jede mit schönen Erinnerungen verbunden.

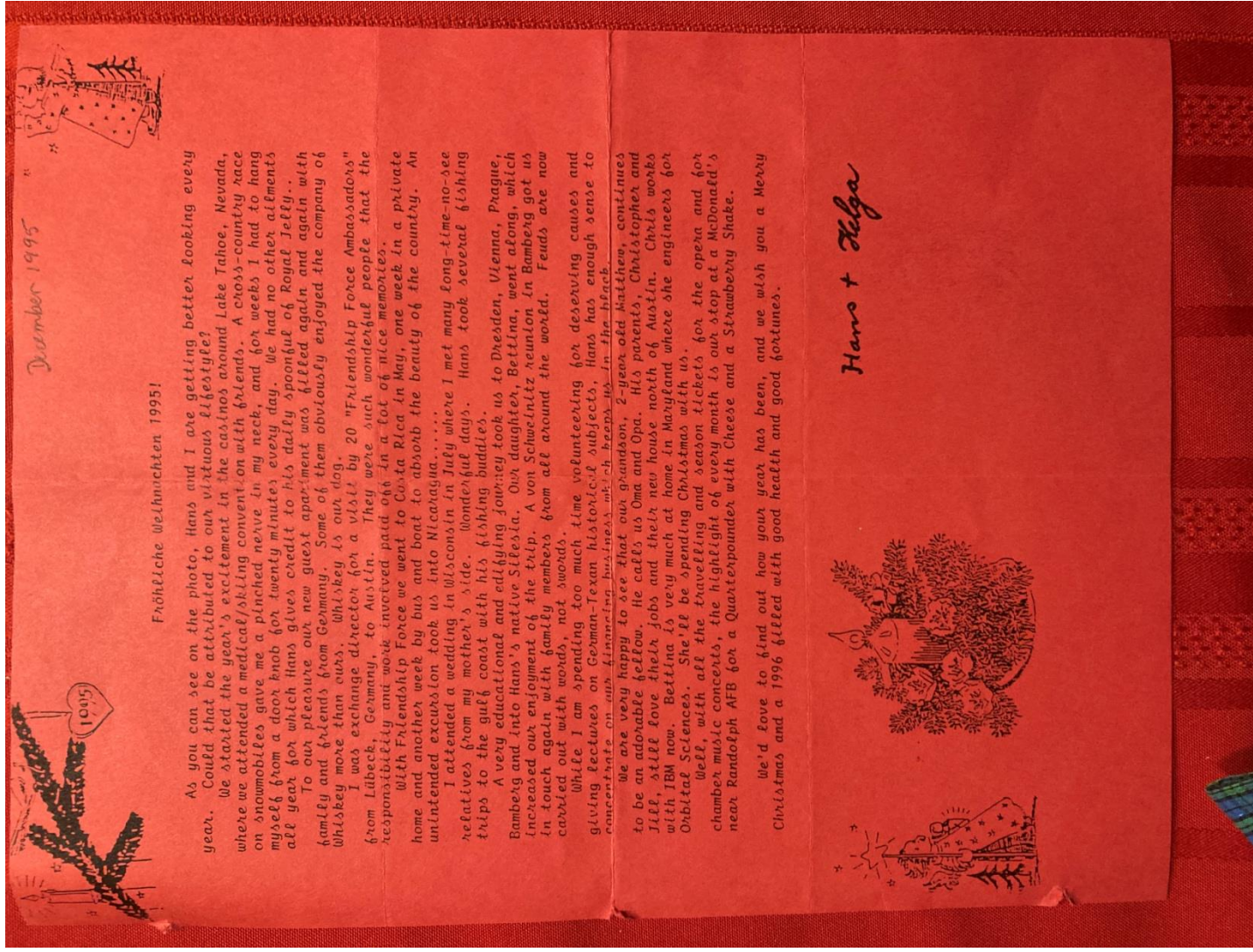
Im September führen wir (drei Tage hin, vier Tage zurück) nach Winston-Salem, Nord Karolina, zu einem Schweinitz Familientreffen. Die meisten Teilnehmer waren 'de Schweinitz', da sie dem Zweig angehören, der im 18. Jahrhundert nach Amerika ausgewanderte und aus dem 'von' ein 'de' machte. In Salem waren sie Mitbegründer der Mährischen Brüdergemeinde.

Mit Ina und Günter und ein paar Freunden aus Austin begaben wir uns Ende Oktober in den Big Bend Naturpark in West Texas. Zwei Tage lang machten wir eine Schlauchbootfahrt auf dem Rio Grande, die wir nie vergessen werden. In einer Nacht schliefen wir unter offenem Himmel und stellten fest, daß der Mond einem unangenehm grell ins Gesicht scheinen kann, und man kann ihn nicht abstellen. Klapperschlangen haben wir nur gesehen, nicht gespürt. Ganz egal, wie lange man lebt, die Welt hat immer wieder neue Schönheiten zu bieten.

Wir sind nebenher auf ganz amerikanische Art sehr in Ehrenämter verstrickt und haben Mühe, auch noch Zeit zum Geldverdienen zu finden. Wir hoffen, daß dieser Brief Euch gesund und fröhlich vorfindet.

*Hans + Kelga*









Merry Christmas 1995!

Wie das Foto bezeugt, sehen Hans und ich von Jahr zu Jahr besser aus. Ob das an unserer tugendhaften Lebensweise liegt?

Wir haben unsere Abenteuer des Jahres in den Spielhöllen am Lake Tahoe, Nevada, begonnen, wo wir mit Freunden an einem Anzie/Ski - Kongreß teilnahmen. Auf einer Geländejagd mit Snowmobiles kletterte ich mir einen Nerven im Genick ein und mußte mich wochenlang abends für 20 Minuten an den Tüpfelsteine aufhängen. Wir hatten aber das ganze Jahr hindurch keine anderen Bekehrten, was Hans seinem täglichen Edelweiß Royal Jelly zuschreibt.

Zu unserer Freude war unser Gästequartier immer wieder mit Verwandten und Freunden aus Deutschland belegt. Offensichtlich genossen einige Gäste unsern Whiskey mehr als uns. Whiskey ist unser Hund.

Ich war Austausch-Leiter für den Friendship Force Besuch im März von zwanzig Lübeckern in Austin. Die Leute waren alle so nett, daß sich die Verantwortung und die Zeit, die mit dem Amt verbunden waren, in vielen schönen Erinnerungen auflöste.

Im Mai flogen wir mit Friendship Force nach Costa Rica, eine Woche in Privatunterkunft, eine zweite Woche mit Bus und Boot, um die Schönheit des Landes in uns aufzusaugen. Ein ungeplanter Abstecher führte uns plötzlich nach Nicaragua.....

Ich nahm im Juli an einer Hochzeit in Wisconsin teil, wo ich viele Verwandte von meiner Mutter's Seite der Familie traf, die ich lange nicht mehr gesehen hatte. Herzliche Tage! Hans fuhr mehrere Male mit seinen Angehörigen an die Küste des Golfs von Mexiko.

Eine sehr bildende und erbauende Reise führte uns nach Dresden, Wien, Prag, Bamberg und nach Schlesien, die Heimat von Hans. Unsere Tochter, Bettina, war dabei, wodurch die Reise noch mehr Spaß machte. Ein Familientreffen der Schweinitze in Bamberg brachte uns wieder mit Cousins und Vettern aus der ganzen Welt zusammen. Heute streitet man sich nicht mehr mit Schwertern, sondern mit Wörtern.

Während ich viel zu viel Zeit mit Ehrenämtern und Vorträgen über deutsch-texanische, geschichtliche Themen verbringe, ist Hans verhältnißmäßig genug, sich mit unserem Finanzierungs-Geschäft zu befassen, was uns vor dem Kuckuck bewahrt.

Mit großer Freude erleben wir, daß Matthew, unser 2-jähriger Enkel, weiterhin so ein liebenswertes Kerlchen ist. Er nennt uns Oma und Opa, ganz deutsch. Seine Eltern, Christoph und Jill, sind immer noch begeistert von ihren Arbeitsstellen und ihrem neuen Haus nördlich von Austin. Chris ist jetzt bei IBM, Bettina führt sich in Maryland ganz zuhause, wo sie als Ingenieur bei Orbital Sciences arbeitet. Weihnachten wird sie bei uns verbringen.

Tja - trotz der vielen Reisen und trotz Abonnements zur Oper und zu Kammerkonzerten, ist der Höhepunkt des Monats, wenn wir in San Antonio bei McDonalds anhalten und einen Quarterpounder mit Käse und einen Erdbeerschake verputzen.

Wir möchten natürlich gerne wissen, wie Euer Jahr verlaufen ist, und wir wünschen Euch a Merry Christmas and a Happy New Year in bester Gesundheit und mit viel Glück.



Hans + Hilga



December 1996

Greetings to you and y'all!

We are happy to report that once again we had a year (so far) without major problems, a year rich with new experiences and good health. Most of our excitement came from having guests and taking trips.

Our guests included Shinji 1 and Shinji 2 (both fifteen year old boys from Japan), Bye-Bye from Montreal, Alda from Italy, Gertrud and Elisabeth from the Saarland, Rudi from Berlin, Axel from Susterseel, Jack and Judy from Oklahoma, Nina and Neya from Latvia, Christian, Lutz and Tex from Dresden, and Barbara and Ulli from Hamburg who again took care of our house and our Whiskey for almost a month while we were gone. We always enjoy our visitors, even when we don't understand their language and vice versa. However, the world would be an easier place to live in if we all knew one common language in addition to our native tongue. I vote for an artificial language which is nobody's personal heritage.

Our travelling began in a big style when we drove west in February, did some skiing in Ruidoso (see photo) and visited friends in Roswell and various places in Arizona, taking in the sites at the same time. America sure is beautiful, and so are many of her people.

With the "Friendship Force" Club we spent a wonderful week as guests in a Friedship Force member's home near Piacenza, Italy. We felt like we were very special people and learned about Italian hospitality in its best form with elaborate meals, visits to many cultural and historical sites, and an active social life with cheerful people. We continued in Italy by spending a few pleasant days in Viareggio, the home of Hans's brother Alexander. Then a two week "Cosmos" bus tour took us from Rome through southern Italy and Sicily and finally back to Rome. It wasn't an easy trip, but we saw more and learned more than we would have if we had travelled on our own by train or car. You learn a lot about the human condition on these tours, and also on the condition of some budget hotels. But huffing and puffing up to sulthur spewing Vesuvius and Atna and seeing all the ancient shrines of western culture is worth the effort. We had excellent guides everywhere.

We ended the summer by flying for a few days to our daughter, Bettina, Maryland, and then to Boston, where we rented a car and "did" parts of New Hampshire and Massachusetts, incl. Cape Cod, an area of our country we had never seen before. All these historic places are quite different from what we had expected, mostly they are so much smaller.

In September we attended a convention of the German-Texan Heritage Society in Lubbock, Tx. I (Helga) was presented the "Ehrenstern" (Star of Honor) Award for all the volunteer work dedicated to the Society. Big news about Hans: he turned 62 and is now drawing Social Security. He also bought a Mercedes 420 SEL, but he continues to love and drive his 27 year old VW.

Chris, Jill and Matthew still live in nearby Pflugerville, so when Bettina flies in for Christmas and Jill's parents come to town, we'll have a big family get-together. Three year old Matthew talks enough now to ask embarrassing questions. But he is always trying to make us happy.

This letter gives you the impression that we don't spend any time earning a living, but that isn't so.

We hope that you'll be enjoying the holidays in good health and even better company, and 1997 will be as good as our President promised.

Fröhliche Weihnachten und ein gutes 1997 wünschen Euch

Hans  
and Helga





Austin, Dezember 1996

Seid alle begrüßt!

Wir können Gott-sei-Dank sagen, daß wir wieder ein Jahr hatten ohne große Probleme, bei guter Gesundheit und voller neuer Erlebnisse. Der meiste Spaß kam von unseren zahlreichen Gästen und Reisen.

Unter den Gästen waren Shinji 1 und Shinji 2, beide 15 Jahre alt und aus Japan, Bye-Bye aus Montreal, Alda aus Italien, Gertrud und Elisabeth aus dem Saarland, Rudi aus Berlin, Axel aus Süsterseel, Jack und Judy aus Oklahoma, Nina und Neya aus Letland, Christian, Lutz und Tex aus Dresden und Barbara und Ulli aus Hamburg, die sich wieder vier Wochen bei uns um Haus und Whiskey kümmerten als wir in Europa waren. Wir freuen uns immer über Besucher, auch wenn wir ihre Sprachen nicht verstehen, aber es wäre doch besser auf dieser Welt, wenn wir alle außer unserer Muttersprache noch eine gemeinsame Sprache beherrschten, am besten eine künstliche, die keinem Volk und Kulturkreis zu eigen ist.

Unsere erste Reise ging im Februar los, gen Westen; zuerst nach Neu Mexiko zum Skilaufen (siehe Bild), dann nach Roswell und Arizona, wo wir Freunde besuchten und uns dabei viel ansahen. Amerika ist schon ein schönes Land, und die meisten Leute sind so freundlich.

Im Mai waren wir eine Woche lang Gast im Haus einer Freundin in Piacenza, Italien, die auch Mitglied vom "Friendship Force" Club ist. Da fühlten wir uns wirklich als Ehrengäste und lernten italienische Gastfreundschaft im besten Sinne kennen mit ausgiebigen Mahlzeiten, und vielen Touren zu historischen und kulturellen Plätzen, und einem regen Gesellschaftsleben mit lustigen Leuten. Dann fuhren wir per Bahn nach Viareggio, und verbrachten ein paar Tage mit Hanses Bruder Alexander, der da lebt. Bruder Michael aus Mainz mit Uschi und Christian gesellten sich dazu.

Dann gingen wir auf eine zweiwöchige Bustour (mit "Cosmos") von Rom aus durch Süditalien und Sizilien. Die Reise war anstrengend, aber wir konnten so viel mehr sehen als wenn wir sie alleine im Auto gemacht hätten. Den Schwefel-spuckenden Aetna und Vesuv hinaufzuweichen, und all die Urstätten der westlichen Kultur mit eigenen Füßen zu betreten, das ist schon einigermäÙ wert. Auf diesen Gruppenreisen lernt man viel über die menschliche Natur und über die Natur der billigeren Hotels. Wir hatten aber überall hervorragende Führer.

Zu Ende des Sommers flogen wir für ein paar Tage nach Maryland zu unserer Tochter, Bettina, und dann nach Boston, wo wir uns ein Auto mieteten und Massachusetts mit all den historischen Orten bereisten. Wir waren noch nie in der Gegend gewesen.

Auf einer Tagung der German-Texan Heritage Society in der Cowboystadt Lubbock, Tx, wurde mir (Helga) der "Ehrenstern" verliehen, eine Auszeichnung für all die ehrenamtlichen Dienste, die ich leistete. Große Neuigkeiten bei Hans: er ist jetzt 62 und bezieht Rente. Er hat sich auch einen Mercedes 420 SEL gekauft, fährt aber weiterhin liebevoll seinen 27-jährigen VW.

Chris, Jill und Matthew wohnen noch in der Nähe. Wenn Bettina dann zu Weihnachten kommt und Jills Eltern in der Stadt sind, haben wir ein großes Familienfest. Matthew (3) kann jetzt recht gut sprechen und stellt manchmal peinliche Fragen, will uns aber immer glücklich sehen.

Dieser Brief macht den Eindruck, als ob wir uns gar nicht ums Geldverdienen kümmern. Das stimmt aber nicht.

Wir hoffen, daß 1997 so gut sein wird wie unser Präsident uns das versprochen hat.

Merry Christmas and a Happy 1997 wünschen Euch



Hans  
und Helga





## Have a Merry, Merry Christmas in 1997!



We had to look through this year's photo album to recall all the rich moments we experienced this year, and most of them had to do with hosting friends and family in our home.

In early February, Friendship Force friends Bratislav and Lidmila came from Belgrade, Serbia. After a lifetime of shortages and under a communist government, they had a hard time understanding our ways and values, but deep down we shared the same hopes and fears. Fortunately, they spoke some German (no English!).

With this year's colorful crop of wild flowers in April came two of Helga's American cousins, Marcia and Marlene. The three girls roamed the Texas Hill Country and left no blueberry; no Indian paintbrush unphotographed.

Helga's sister Tri and her husband, Gunter, arrived in late April. Being professional photographers, they got some great shots when Hans took them through vineyards, over rocky roads and somewhere to remote areas of central Texas. The four of us then flew to Cancun and investigated the back roads of the Mexican east coast.

In June, Helga attended the 42-years-after-the-"Whitew" graduation event in Harford, Germany. Daughter Bettina joined in the fun and videotaped all the yakkyak about the olden ways. This memorable get-together was followed by weeks of visiting relatives and friends in several parts of Germany, all of whom gave her the feeling that the world is filled with wonderful people. Hans spent that time back home in Texas taking care of the house and Mickey, and nursing root canal trouble and skin cancer.

Helga's sister Renate with husband, Stent, and daughter Katharina, arrived in July. They are always lively and independent guests. This time they interrupted their Texas visit with a trip to Yellowstone Park, a place we also want to see some day soon. Still of us also drove to Kansas Pass where the guys went fishing and the girls did Corpus Christi and North Padre Island.

Just brought a lot more heat and the pleasant visit of sister-in-law Uchi von Schwen with son Christian (17). We spent some time on the Gulf coast and happened to find a injured dolphin on the beach. We pushed him back into the water and hope he survived.

As in years past, our involvement as volunteers for several causes is taking a lot of our "free" time, the major beneficiaries being the German-Texan Heritage Society and Friendship Force International. Helga has also taught several German courses.

While we, our children and our grandson, Matthew (6), and Mickey the dog, are all in good health as far as we know, we are concerned about some relatives and friends in poor health. Helga went to Milwaukee just recently to attend the funeral of her uncle Otto Goetz. The pleasant aspect of this event was that she saw so many of her maternal relatives again.

Our big family event was at Thanksgiving this year. Tina flew in from Maryland, and Janis and Paul, the parents of our daughter-in-law, Jill, were also in town.

We hope you have a happy Christmas Season and a wonderful, healthy 1998!

Hans & Helga





## Fröhliche Weihnachten 1998!

Elena von Schorvinitz is her name. The healthy baby, our 2nd grandchild, was born on Nov. 3 to Jill and Christopher. Matthew (3) is very happy about having such a cute little sister. The entire extended family is happy, actually. Compared to the birth of a child, everything else seems of little consequence, but we'll mention a few events nevertheless. The natural disasters like storms, floods and droughts that played havoc all around us, missed us in South Austin by inches. Diseases that could have been fatal, like Hans's pneumonia, were caught just in time. When our dog, Mickey, realized how sick his master was, he started digging a big hole for him in our yard. Had then there was the stockmarket - - we'll see.

We had a lot of company again, which we always find enriching. Through "Friendship Force" we had the Martens from Boxboro, Germany, and "Mike" Matsui from Sapporo, Japan. Other guests we hosted in our upstairs suite included Japanese high school students and a 2-man + 4-woman film crew (Quadrachauf Produktion) from Germany, with whom we worked on a documentary film for German TV.

In February, Hans went skiing in Sierra Blanca, NM, with Chris and family. In April Hans flew to Germany for his sister Jui's 70th birthday. In May Juna we both visited friends and family in Germany and spent a week in Pöhlstein (Pleiss) retracing Hans's childhood, looked up many former family estates and established a relationship with some of the Polish people who live there now. The most memorable event of that trip to Europe was the 60th birthday party for Helga's brother, Dietrich, in Heford, Germany, with 150 guests dining, drinking and dancing, and the band playing until 3 a.m., and us dancing even after the music had stopped.

We spent three weeks in Japan in October, two weeks in the homes of fellow Friendship Force members, and one week as tourists. What a pleasant surprise this trip was! Genuinely friendly, considerate and endowed with a great sense of humor, our hosts made us feel really welcome and helped us not only to get to know their way of life but also to enjoy many aspects of it. Yes, we did eat raw fish, ate rice with chopsticks, slept on the floor and used toilets without commodes. It seemed so natural after a while. We are glad we went on this unique journey and learned that we have wonderful friends on the other side of the Pacific.

Christopher earned his Master of Business Administration this year, which means, that both of our children have something that we parents (both "teachers") don't have: the M. A. degree - a typical immigrant family story.

Our big family fest this year was celebrated on Thanksgiving, when Betina flew in from Maryland. We had some big dinners, took pictures, went hiking and fishing and had friends over.

Grateful for all the good fortunes that came our way in 1998 we hope that you had an equally good year, and that the Christmas Season brings happiness and good cheer to you.

Hans & Helga

## Merry Christmas 1998!

Sie heißt Elena von Schweinitz. Unser zweites Enkelkind, das gesunde Tchterchen von Christopher und Jill, wurde am 3. November geboren. Matthew (5) freut sich, daß er jetzt eine so se Schwester hat. Ja, die ganze Familie weit und breit ist glücklich dadrber.

Im Vergleich mit der Geburt eines Kindes verblassen natürlich alle anderen Ereignisse, aber trotzdem wollen wir etwas davon erzählen:

Die Naturkatastrophen wie Sturm, Flut und Trockenheit, die um uns herum ihr Unwesen trieben, haben uns um Zentimeter verpaßt. Beinahe tödliche Krankheiten, z. B. eine Lungenentzündung bei Hans, wurden gerade noch rechtzeitig behandelt. Als Whiskey, unser Cocker, merkte, wie schlimm es um sein Herrchen stand, grub er ein tiefes Loch für ihn im Garten. Und dann war da noch der Aktienmarkt... na ja, man muß es abwarten.

Wir hatten wieder viel Besuch, was uns immer bereichert. Durch "Friendship Force" kamen Martens aus Bockhorn, Niedersachsen, und "Mike" Matsui aus Sapporo, Japan. Außerdem beherbergten wir in unserem Penthouse japanische Schülerinnen aus Oita und "Suenderhauf Produktion" aus Dresden, eine Dame und zwei Herren, denen wir beim Drehen eines Dokumentarfilms für deutsche Fernsehen mit Rat und Tat halfen.

Im Februar ging Hans mit Chris, Jill und Matthew zum Skilaufen nach Neu Mexiko. Im April flog er nach Deutschland zum 70. Geburtstag seiner Schwester Ini. Im Mai/Juni besuchten wir beide Freunde und Verwandte in Deutschland und feierten den 60. Geburtstag von Diethard (Helgas Bruder) in Herford. 130 Gäste tanzten, tranken, aßen und sangen, und als um 3 Uhr morgens die Kapelle aufhörte, tanzten wir immer noch weiter. Wir verbrachten auch eine Woche in Schlesien auf den Spuren von Hanses Kindheit, suchten viele Familiengter auf und knüpften mit einigen Polen, die da jetzt leben, Beziehungen an.

Im Oktober waren wir drei Wochen lang in Japan, zwei Wochen in den Häusern von Friendship Force Mitgliedern, dann eine Woche als Touristen. Mit viel Einsicht und großem Humor machten uns unsere Gastgeber mit der japanischen Kultur vertraut, und wir wissen nun, daß wir jenseits des Pazifiks wirkliche Freunde haben. Wir waren von Land und Leuten recht positiv beeindruckt.

Christopher hat in diesem Jahr seinen Magister an der Uni gemacht, und so haben unsere beiden Kinder etwas mehr Universitätsausbildung als ihre Eltern, wie sich das für eine typische Einwandererfamilie gehört.

"Thanksgiving" (26. 11.) war ein großes Familienfest für uns. Tina kam aus Maryland angeflogen, wir kamen alle zum Truthahn-Essen zusammen, gingen spazieren und angeln und machten Familienbilder (mit Elena).

Dankbar für ein so gutes 1998, hoffen wir, daß bei Euch auch alles okay ist, und daß Ihr eine schöne Weihnachtszeit erlebt.





HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-1888 FAX (512) 441-3121 MOBILE PHONE (612) 415-7041  
E-MAIL [hlvs@earthlink.net](mailto:hlvs@earthlink.net) [hlvs@aol.com](mailto:hlvs@aol.com)  
HOME PAGE: <http://www.jump.net/~hlvs>



## Merry Weihnachten 1999 Y & M

There were a few days this year when we were neither visitors nor visitors. Between travelling and hosting, we clearly neglected our "everyday" life and duties, and dust and clutter are piling up. But then there is Y & M ahead of us to take care of everything.

We enjoyed all of our very different houseguests: John, Barbara, Beate, Fritz, Robert, Tancredi, Sygden, Hans, Thomas, Thorsten, Patrick, Sven, Sten, Norma, Dieter, Tania, Diehard, Ingrid and Tina. This way we take part in many lives.

Our travels started with a Friendship Three convention in Baton Rouge, LA, where we were guests of Ralph and Dolores Schmidt. Later that spring Hans flew to Germany for brother-in-law Günter's 70th birthday. In June Hans and our son, Christopher, did a week of salmon fishing way up north in Canada. Hans had invited Christopher as a reward for getting his Master's Degree. They fished our freezer with the most delicious (and most expensive) smoked salmon.

The von und de Schewitz family had a grand reunion in July in Plevia, now part of Poland. While we filled two hotels in Bolkowin, an area with several former U.S. estates, we somewhat enjoyed the friendly relationships with Polish dignitaries that developed ever since the German government recently and officially gave up all claims to the land that was German for at least eight centuries. Nevertheless, Hans is investing time and money in restoring family grave sites and historic places with the help of Polish people who live there now.

We also visited friends in Dresden and Berlin (being graciously hosted by the Tuenderhaupts), and relatives in various German towns. After Hans had flown home to Texas, Helga traveled on her own by train and had the greatest adventures, including being picked up by the "Bibihojensivision" in Münster, some kind of a welfare organization at railroad stations.

Helga and Bettina, our daughter, drove from Maryland to Wisconsin to Michigan to Virginia in September and spent two weeks visiting relatives from Helga's mother's side of the family. Her grandparents' giftshop had immigrated to the U.S. in the 1920's with some of their children. We felt very much at ease with every one of the cousins, Ralph, Werner, Marcia and Marlene, their spouses and offspring, "just like family." We'll visit cousin Paul next year.

Our immediate family is healthy and growing in all directions. Matthew is in first grade and a real athlete. We are especially proud of his achievements in soccer and karate. Elena crawls at the speed of light and charms us with her big eyes, her almost toothless smile and her first spoken words. Jill is happy being an at-home-mom, and the children's relaxed dispositions reflect that.

Involved in a lot of volunteer work, we are still trying to make a few dollars, some on the mortgage market, with rent houses, on the fast-trade stock market, translations (Helga translated a book by Lisa Tabin to be published soon), teaching German and - for excitement - as an interpreter at the municipal court and police station.

We are looking forward to finding out how you are doing and hope you have a great start with the next 1000 years. Sleep in trash. We'll be celebrating the first hour with friends over a "Tauerungsbrot", a hot, flaming punch.



Hans, Helga and Wiskey

*A little package will soon be on the way*

Love, Muttie





christmas 99

## MERRY WEIHNACHTEN 1999

Es gab nicht viele Tage in diesem Jahr, an denen wir weder Gäste noch Gastgeber waren. Bei all der Reiserei und den gemütlichen Stunden mit Hausgästen haben wir unsere täglichen Pflichten natürlich vernachlässigt, und Staub und Krimskrams türmen sich auf. Aber das nächste Jahrtausend wird all unsere Probleme lösen.

Wir nehmen immer gern am Leben unserer Gäste teil. In diesem Jahr waren es John, Barbara, Beate, Fritz, Robert, Kenichi, Ayako, Kanae, Thomas, Kerstin, Patrick, Sven, Axel, Norma, Dieter, Karin, Ingrid, Diethard und Tina.

Unsere erste Reise führte uns nach Baton Rouge in Louisiana zu einer Friendship Force Tagung, wo wir liebevoll von Ralph und Dolores Schmidt beherbergt wurden. Im Mai flog Hans nach Deutschland zum 70. Geburtstag von Schwager Günter Wolf. Im Juni gingen Hans und Sohn Christopher zum Lachsessen in den Norden Kanadas. Hans hatte Christopher die Reise geschenkt, weil er seinen Magister an der University of Phoenix gemacht hat. Jetzt haben wir die Tiefkühltruhe gefüllt mit den köstlichsten (und teuersten) geräucherten Lachsfilets.

Die von und de Schweinitze hielten im Juli einen großartigen Familientag in Bolkenhain, Schlesien, ab. In der Gegend hatte die Familie früher mehrere Güter. Wir füllten zwei Hotels. Seitdem die deutsche Regierung alle Ansprüche auf Schlesien aufgegeben hat, sind die Polen, die jetzt dort leben, sehr freundlich geworden. Hans investiert Zeit und Geld, Familiengrabstätten und historische Plätze zu restaurieren.

Wir haben auch Freunde in Dresden und Berlin besucht und waren sehr nett bei Sunderhaufs untergebracht. Natürlich haben wir auch viele Verwandte besucht, und so behalten wir den wertvollen Kontakt. Nachdem Hans wieder nach Texas zurückgefliegen war, reiste Helga alleine weiter herum mit der Bahn und erlebte die schönsten Abenteuer, einschließlich eine Einladung von der Bahnhofsmission in Münster.

Helga und Bettina fuhren im September von Maryland nach Wisconsin, dann nach Michigan und Virginia, um Gößling Verwandte zu besuchen, alles Nachkommen von den Großeltern mütterlicherseits. Man merkte bei allen irgendwie die Familienähnlichkeit im Wesen, und so waren die beiden überall gleich wie zuhause.

Der engere Familienkreis wächst in alle Richtungen. Matthew ist im ersten Schuljahr und sehr sportlich, besonders gut in Fußball und Karate. Elena kriecht mit Lichtgeschwindigkeit daher und bezaubert uns mit ihrem großen Augen und dem lieben Lächeln und ihren ersten Wörtern. Jill gibt sich ganz ihrer Rolle als Mutter hin und hat keine Arbeitsstelle, ungewöhnlich in Amerika, aber an den Kindern merkt man die Vorteile.

Immer noch ehrenamtlich sehr engagiert, versuchen wir trotzdem, hier und da ein paar müde Dollars zu verdienen. Hans hauptsächlich auf dem privaten Hypothekenmarkt, an der Börse mit schnellem Handel via Computer und auf dem Immobilienmarkt. Helga mit Übersetzungen (das Buch "Kälbehengeschichten" ist gerade veröffentlicht), mit Deutschkursen und - als Nervenkitzel - als Dolmetscherin am Gericht und bei der Polizei.

Wir freuen uns auf Post von Euch und wünschen Euch einen großartigen Eintritt ins nächste Jahrtausend. Wir werden die ersten Stunden mit Freunden bei einer Feuerzangenbowle feiern.

Names

HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
 2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
 PHONE (512) 441-2069 FAX (512) 441-3121 MOBILE PHONE (512) 415-7041  
 E-MAIL: hans@imprel.com helga@ed.com HANS.LJ@aol.com  
 HOME PAGE: <http://www.jump.net/~hans>

## *Froliche Weihnachten 2001*

His name is Michael Hans von Schweinitz. He is our third grandchild and was born on November 2. His brother, Matthew (7), and sister, Elena (9), just love to hug him and talk to him. We are happy to have them and their parents, Jill and Christopher, living close enough for several visits a month. Our daughter, Bettina, came from Maryland for Thanksgiving. We don't see her often enough since she has so few vacation days per year.

We are enjoying good health, but Hans had a few soars. The worst was an attack of extreme vertigo during the night before a planned salmon fishing trip to Canada which landed him in the emergency room and tied him to the house for several weeks. Therefore our son, Christopher, took his own son, seven year old Matthew, on that five-day fishing adventure.

We did not have as many house guests this year as in previous years, but all were a pleasure to have around. Among others, we had three different sets of guests from Japan, so you might assume that we have some Japanese by now. Wrong. But we do drink green tea occasionally.

Our big journey of the year 2000 took us to Brazil for three weeks in April within the Friendship Three program. One week in Brasilia in the Figueira home and a second week in San Jose das Campinas with the Louzane family gave us a good feeling for how Brazilians live, their great sense of humor and their genuine warmth and friendliness. We also spent a few days in the Amazon region, at the Falls of Siquenza and in Rio de Janeiro. What a great country with a promising future! If we were forty years younger, we would be tempted to move there.

Of course, we spent some time in Germany again. The main occasion was a week-long symposium in Bremerhaven by the Society for German American Studies. I [Helga] gave a "paper," actually a slide show about historic homes in Central Texas built by German pioneers. The research for that presentation took a lot of time, and Hans and I took many a day trip from Austin to take pictures, which is Hans's specialty. We also spent time with friends in Bockhorn (Friesland), Dresden and Hamburg and with family in Herford, Muenster and near Wiesbaden. Three weeks in Germany are never enough, but on the other hand, the refrigerator and the beds in our own home become powerful attractions at that point.

Our porch "Whiskey" turned completely deaf early this year, and we practiced all sorts of sign language with him. However, after staying in the kennel in June he was hearing again. Now he hears very selectively, but we are happy to indulge, because he still protects us from the mailman and welcomes total strangers.

This was a year with a long, hot drought. The never-ending heat of the Texas summer makes us dream of moving to a less extreme climate like some of our friends have done, but we'll stay put as long as we can afford air conditioning.

We hope your year 2000 had no major bugs, and we wish you a Merry Christmas and a Happy

2001

Hans, Helga and Whiskey



HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 YULCES CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-3089 FAX (512) 441-3121 MOBILE PHONE (512) 415-1041  
E-MAIL [hansl@schweinitz.net](mailto:hansl@schweinitz.net) and [helga@schweinitz.net](mailto:helga@schweinitz.net)  
HOME PAGE <http://www.jung.net/hans>

## *Fröhliche Weihnachten 2000!*

His name is Michael Hans von Schweinitz. He is our third grandchild and was born on November 2. His brother, Matthew (7), and sister, Elena (6), just love to hug him and talk to him. We are happy to have them and their parents, Jill and Christopher, living close enough for several visits a month. Our daughter, Bettina, came from Maryland for Thanksgiving. We don't see her often enough since she has so few vacation days per year.

We are enjoying good health, but Hans had a few scares. The worst was an attack of extreme vertigo during the night before a planned salmon fishing trip to Canada which landed him in the emergency room and tied him to the house for several weeks. Therefore our son, Christopher, took his own son, seven year old Matthew, on that five-day fishing adventure. We did not have as many house guests this year as in previous years, but all were a pleasure to have around. Among others, we had three different sets of guests from Japan, so you might assume that we know some Japanese by now. Wrong. But we do drink green tea occasionally.

Our big journey of the year 2000 took us to Brazil for three weeks in April within the Friendship Tree program. One week in Brasília in the Iguaçu home and a second week in São João del-Rei with the Louzane family gave us a good feeling for how Brazilians live, their great sense of humor and their genuine warmth and friendliness. We also spent a few days in the Amazon region, at the Falls of Iguaçu and in Rio de Janeiro. What a great country with a promising future! If we were forty years younger, we would be tempted to move there.

Of course, we spent some time in Germany again. The main occasion was a week-long symposium in Bremen hosted by the Society for German American Studies. J. Helga gave a "paper," actually a slide show about historic homes in Central Texas built by German pioneers. The research for that presentation took a lot of time, and Hans and I took many a day trip from Austin to take pictures, which is Hans's specialty. We also spent time with friends in Beckhorn (Friesland), Trarbach and Hamburg and with family in Regford, Mainz and near Wiesbaden. Three weeks in Germany are never enough, but on the other hand, the refrigerator and the bed in our own home become powerful attractions at that point.

Our porch "Whiskey" turned completely deaf early this year, and we practiced all sorts of sign language with him. However, after staying in the kennel in June he was hearing again. Now he hears very selectively, but we are happy to indulge because he still protects us from the mailman and welcomes total strangers.

This was a year with a long, hot drought. The never-ending heat of the Texas summer makes us dream of moving to a less extreme climate like some of our friends have done, but we'll stay put as long as we can afford air conditioning. We hope your year 2000 had no major bugs, and we wish you a Merry Christmas and a Happy 2001.

Hans, Helga and Whiskey



HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
 2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
 PHONE (512) 441-2089 FAX (512) 441-3121 MOBILE PHONE (512) 415-7041  
 E-MAIL [hansl@jumpnet.com](mailto:hansl@jumpnet.com) [helga@jumpnet.com](mailto:helga@jumpnet.com) [HANSLU@aol.com](mailto:HANSLU@aol.com)  
 HOME PAGE <http://www.jump-net-hans>



## Merry Christmas 2000

Er heißt Michael Hans von Schweinitz. Er ist unser drittes Enkelkind und wurde am 2. November geboren. Seine Großeltern, Matthew (7) und Elena (9), schmusen oft und sehr liebevoll mit ihm. Es ist schön, daß sie und ihre Eltern, Jill und Christopher, nahe genug wohnen, daß wir sie mehrere Male im Monat sehen können.

Bettina, unsere Tochter, flog zum Thanksgiving Fest von Maryland nach Austin. Da sie nur so wenige Urlaubstage im Jahr hat, sehen wir sie nicht so oft wie wir möchten.

Gesundheitlich dürfen wir nicht klagen, aber Hans hat uns mehrere Male einen Schrecken eingejagt. Sein schlimmsten waren die Schwundelattacken, die ihn in der Nacht vor einer geplanten Reise nach Kanada zum Lachsfischen überfielen. Nach einem Tag in der Notklinik war er dann mehrere Wochen aus Hans gefehlt. So mußte Sohn Christopher statt mit seinem Vater mit seinem Sohn Matthew in die kanadische Wildnis fliegen, was ein großes Abenteuer für beide war.

In diesem Jahr hatten wir unter anderem dreimal Gäste aus Japan. Wir können aber immer noch kein Japanisch. Allerdings tranken wir jetzt oft und zu grünem Tee.

Unser große Reise in diesem Jahr ging nach Brasilien. Durch das Friendship Force Programm waren wir eine Woche lang zu Gast bei einer Familie in Brasília, dann in San Jose des Campos bei einer anderen Familie. Das waren unvergessliche Erlebnisse. Die ungewöhnliche Herzlichkeit und der Humor der Menschen waren anstrengend. Wir waren auch am Amazonas, an den Iguaçu Wasserfällen und in Rio de Janeiro. Wenn wir vierzig Jahre jünger wären, würden wir vielleicht in dieses Land mit seiner viel-versprochenen Zukunft auswandern.

Natürlich waren wir auch wieder in Deutschland, wo ich in Bremerhaven auf einer Tagung der erkrankten Society for German-American Studies einen Vortrag hielt. Anschließend besuchten wir Freunde in Bockhorn, Hamburg und Dresden und Verwandte in Heford, Mainz und Taunusstein. So bleiben wir immer noch mit der alten Heimat vertraut, und unsere Freunde und Verwandten bedeuten uns sehr viel. Aber nach drei Wochen, ganz egal wohin wir reisen, ziehen uns unser eigener Kühlschrank und unsern eigenen Betten wie mächtige Magneten an.

Unser Ein-und-Alles, unser Hand Whiskey, war Anfang des Jahres plötzlich vollkommen taub. Nach drei Wochen in einer Handgipsen im Juni konnte er aber wieder hören. Jetzt hört er nur, wenn er empfängt alle Fremden mit großer Herzlichkeit und Freude.

In diesem Jahr hatten wir einen viel zu langen, heißen, trockenen Sommer, wie auch in den Jahren davor. Wir träumen dann immer davon, in ein weniger extremes Klima zu ziehen, wie es Bekannte von uns getan haben, aber solange wir uns noch eine Klimaanlage leisten können, werden wir wohl hier wohnen bleiben.

Dies Jahr 2000 hat Euch hoffentlich keine großen Katastrophen befallen, so daß Ihr die Weihnachtszeit und den Rest in ein gutes Jahr 2001 genießen könnt.



Frohe Weihnachten!

Hans, Helga und Whiskey





HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-2089 FAX (512) 441-3121  
E-MAIL helga@ed.com HANS.L.U@ed.com

## Fröhliche Weihnachten 2001

Here we are again - all nine of us - using the Thanksgiving holiday to take the Christmas family photo. From oldest to youngest: Hans, Helga, Bettina, Christopher, Jill, Whiskey (13), Matthew (8), Elena (3) and Michael (1). It was a year full of the unexpected. On a beautiful spring day Hans checked his blood pressure and found it to be over 200. He thought he was about to have a heart attack, so he drove himself at top speed, with emergency lights flashing, to the heart clinic. No heart attack, but once the medics got a hold of him, he do-ci-died in and out of hospitals for a huge growth (cyst) on the liver and a kidney stone which required four operations one of which resulted in critical heart problems and 9-11 calls for an ambulance. The heart is fine now.

Hans was well enough in July to travel to Silesia, his ancestral homeland (now part of Poland), with our son, Christopher, and grandson Matthew. A Polish parish had attached several old family epitaphs to the walls of their church and held a special service in honor of the von Schweinitz family who had lived there for hundreds of years until they had to flee in 1945. It was a moving personal and international event for all involved. The three guys finished their tour through Germany with the v. S. family reunion near Bonn.

In August Hans flew to Canada for some serious salmon fishing with friends Heinz and Axel. They didn't have to brag about big fish that got away, they brought them home.

Helga's first big trip of the year took her and her friend Pearl to Paris for ten days in May(oui, elle parle French), and then to Bremen where she had been invited to give a slide presentation on historic German-Texan homes (Ja, sie spricht German). In October she attended a class reunion in Herford, Germany, and discovered that her classmates look a lot older now than they did 43 years ago in college days. Hans came along, and they visited many friends whom they had not seen in many years. It was a great vacation, keeping the past, friendships and family ties alive. And the food is always so good in Germany! And the Wein and the Bier!

All through the year we enjoyed a lot of company in our own home. Having a separate apartment for the guests and a pool is a great attraction.

Fortunately all nine of us are in good health (at this very moment) generally speaking. Nobody is unemployed at this very moment), and we all feel very grateful for a wonderful year 2001, in spite of the 9-11 events of personal and international nature.

*Merry Christmas and a happy New Year!*

*Hans, Helga and Whiskey*



HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-2089 FAX (512) 441-3121  
E-MAIL helgine@aol.com HANS.L.U@aol.com



## Merry Christmas 2001

Hier sind wir wieder - alle neu- und machen unser Weihnachtshild für 2001 am Thanksgiving Fest. Dem Alter nach: Hans, Helga, Bettina, Christopher, Jill, Whiskey (13), Matthew (8), Elena (3) and Michael (1).

Es war ein Jahr voller Überraschungen. An einem schönen Freitag entdeckte Hans, daß sein Blutdruck über 200 war. Er dachte, daß er kurz vorm Herzschlag wäre, und so fuhr er sich selbst mit Alferzahn und Hupen zur Herzklinik. Sein Herz war in Ordnung, aber da die Medicoe ihn nun mal in der Zange hatten, schickten sie ihn drei Monate lang von einem Krankenhaus zum anderen. Zuerst kam die Leber dran mit einer riesigen Geschwulst, dann ein Nierenstein, der erst nach der vierten Operation ganz raus war. Bei einer dieser Operationen pausierte etwas mit seinem Herzen, und er mußte schnellstens wieder in die Herzklinik, dieses Mal im Krankenwagen.

Im Juli ging es Hans wieder recht gut und er reiste mit Sohn Christopher und Enkelsohn Matthew nach Schloßen, der Heimat ihrer Vorfahren, jetzt in Polen. In Rudnien (Rudna) hatte eine polnische, griechisch-orthodoxe Gemeinde alle Grabplatten der Familie an der Außenmauer ihrer Kirche, der Katharinen Kirche, angebracht und hielt einen besonderen Gottesdienst für die Familie ab. Das war für alle Beteiligten ein tiefes persönliches und internationales Erlebnis. Den Abschluß ihrer Europareise bildete ein Familientreffen derer von Schweinitz in Königswinter.

Anfang August flog Hans mit Schwager Axel und Freund Heinz nach Kanada, um Lachse zu fangen. Wenn die drei die riesigen Fische nicht mit nach Hause gebracht hätten, würde man ihre Geschichten als schamlose Übertreibung absteampeln.

Helgas erstes großes Reiseziel des Jahres war - in Mai - Paris (oui, elle parle a little Französisch), wo sie mit ihrer Freundin Pearl zehn Tage durchlebte. Danach flogen die beiden nach Bremen. Dort gab Helga einen Vortrag und erschien in drei Zeitungen. Im Oktober flogen Hans und Helga wieder nach good old Germany, denn Helga hatte ein Klassentreffen in Herford. Man stellte fest, daß alle Klassenkameradinnen älter aussahen als vor 44 Jahren beim Abitur, nur man selber nicht - höchstens ein bißchen. Hans und Helga besuchten dann noch viele Freunde und Verwandte, von denen sie manche seit Jahren nicht mehr gesehen hatten. Es tut einem gut, die Vergangenheit, Freundschaften und Familienbeziehungen am Leben zu erhalten. Und dann schmückt in Deutschland das Essen immer so gut! Und der Wein! Und das Bier!

Wenn wir zuhause waren, hatten wir meistens Besuch, wozu wir immer viel Freude haben. Unsere separate Gastwohnung oben in den Bäumen und unser Schwimmbad scheinen eine große Attraktion zu sein.

Wir sind dem Schicksal dankbar dafür, daß wir alle neu im allgemeinen gesund sind (im Moment jedenfalls). Niemand ist arbeitslos (im Moment jedenfalls), und unser Alltag (im Moment jedenfalls) ist von all dem Terror wesentlich beeinflusst.

Wir hoffen, daß Ihr in Eurem Teil der Welt ein friedliches Jahr 2002 haben werdet, und wir schicken Euch aus Texas die herzlichsten Wünsche für ein

Fröhliches Weihnachtsfest 2001

*Hans, Helga and Whiskey*



xmas2001ltr.wpsNovember 26, 2001



HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512)41-2089 FAX (512)41-3121  
E-MAIL: helga@ed.com HANS@LU@aol.com

## *Fröhliche Weihnachten 2002*



The von Schweinitz family sends holiday greetings and best wishes for 2003. Like in previous years, we posed for our Christmas photo in November because Tina was in Austin for Thanksgiving. Michael is two years old now, Helena is four, Matthew is nine. Christopher, Jill and Tina are in their "best years", Hans and Helga are both active "senior citizens", and Whiskey is fourteen, totally deaf and enjoying his retirement. Only the approaching mailman gets him excited. If we could only sleep as well as he does!

We added spice to our life by hosting a number of American and international house guests. Some of them even cooked for us. One of the ladies set off our fire alarm when heating a sausage. The firetruck was at the house in two minutes with sirens screaming and firemen jumping out swinging axes and tools to break down doors. Another guest opened the garage door just in time. In April we hosted Suenderhauf Filmproduktion from Dresden for three weeks. We made a film on the German-Texan painters Patti and Langewitz which will be on TV next year..

A lot of unexpected excitement came our way when we traveled. In October, we were in Montgomery County, Maryland, visiting Tina, when the sniper terrorized the area. In July, Hans, Christopher and Matthew even made it into the national news including ABC and CNN. They had planned a salmon fishing trip to the west coast of Canada and booked a flight on America West. After having seen on TV that two pilots from America West were taken out of the cockpit for being drunk, Hans asked the stewardess when he entered the plane in Phoenix if the airline had made sure that the pilots of this plane were sober. When the pilots found out about the question, they held the plane with about 200 passengers on the hot tarmac for two hours, getting everybody dangerously mad at the three von Schweinitzes. More insults and harassment were added before the three were escorted off the plane. When they returned from the remote fishing area to the US, they were mobbed by reporters from TV, radio and newspapers which continued for about two nerve-racking weeks. It seems that the public was enraged at the tyrannical behavior of the pilots. The airline recently apologized and made changes to their policy concerning treatment of passengers as Hans had suggested to them.

Helga undertook two trips to Europe. For ten days in May she and her friend Pearl Bodhune honored London with their presence. In March Helga was a special guest in Cuxhaven, the seaport near Hamburg, Germany. She had emigrated from Cuxhaven to the US on the ship "Italia" in 1957. The ship and the emigration facility were celebrated in 2002 for historical reasons, and Helga spent three days representing thousands of emigrants, giving interviews and speeches about "how does it feel to leave your home country", attending receptions and dinners, and meeting the nicest people - all paid for by the organizers of the event. Then she visited former classmates Inge in Berlin and Gubi in Steinhude and niece Claudia in Hamburg.

We have no plans yet for 2003. Maybe we'll find time to clean out the garage.

With our best wishes for you,

*Merry Christmas and a happy New Year!*  
*Hans, Helga and Whiskey*





HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-2069 FAX (512) 441-3121  
E-MAIL: hls@hanslu@aol.com

## Christmas 2002

Diese neun von Schweinitze wünschen Euch gemütliche Feiertage und ein gesundes, glückliches Jahr 2003. Michael ist jetzt zwei, Elena vier, Matthew ist neun. Christopher, Jill und Tina sind in den besten Jahren. Hans und ich sind jetzt beide jugendliche Rentner. Whiskey ist vierzehn, vollkommen taub und genießt den Ruhestand. Wenn wir nur so gut schlafen könnten wie er! Mit Hilfe von allerlei Pillen erfreuen wir uns guter Gesundheit und können unseren schönen Garten (Hans macht die Arbeit) und unser Schwimmbad mit Whirlpool und Margaritas voll ausnützen, obwohl uns die Hitze des texanischen Sommers jedes Jahr mehr auf den Wecker geht.

Unser Alltag wurde ab und zu durch einheimische und ausländische Hausgäste bereichert, von denen manche sogar das Kochen übernahmen. Eine der Damen liesse beim Braten von Bratwurst unseren Feueralarm aus. Die Feuerwehr kam mit Tattilata angehaust. Sanderhauf Filmproduktion aus Dresden wohnte drei Wochen lang bei uns. Wir drehten einen Film über die deutsch-texanischen Maler Pei und Lungewitz, der nächstes Jahr im Fernsehen gezeigt wird.

Große Aufregung und Abenteuer hatten wir beim Reisen. Im Oktober waren wir bei Bettina in Montgomery County, Maryland, als der Scharfschütze Menschen abschoss. Im Juli waren Hans, Christopher und Matthew sogar an mehreren Fernsehstationen in ganz Amerika zu sehen. Sie hatten einen Flug mit America West gebucht, um nach Kanada zum Lochfischen zu fliegen. Da gerade in den Nachrichten gemeldet war, daß zwei America West Piloten wegen Trunkenheit aus dem Flugzeug geholt waren, fragte Hans die Stewardesse, ob der Pilot dieses Flugzeugs nützlich sei. Der beleidigte Pilot ließ daraufhin die Maschine mit 200 Passagieren zwei Stunden lang auf der heissen Startbahn stehen, was manche Passagiere gegen die drei Schweinitze aufbrachte. Die gefährliche Situation wurde etwas entschärft, als die drei in ein anderes Flugzeug umsteigen mussten. Als sie nach einer Woche nach Hause flogen, wurden sie von Fernsehen, Radio und Zeitungen v ganz Amerika heimgesucht. Man war empört über das tyrannische Benehmen des Piloten. Inzwischen hat sich America West entschuldigt und ihre Vorschriften für Flugpersonal nach den Vorschlägen von Hans geändert.

Ich (Helge) war im Mai mit meiner Freundin Pearl in London. Im März war ich nach Cuxhaven eingeladen, wo die HAPAG Halle hundert Jahre alt wurde, was drei Tage lang gefeiert wurde. Ich vertrat die vielen tausend Passagiere, die - wie ich 1957 - bei der Auswanderung durch die Halle zum Schiff gegangen war. Ich gab einige dutzend Interviews, hielt Ausreden über "wie fehlt man sich so bei und lernte viele großartige Leute kennen. Ein wirklich schönes Erlebnis. Anschließend besuchte ich Klassenkameradinnen in Berlin und Steinhude und Nichte Claudia in Hamburg.

Wir haben noch keine Pläne für das nächste Jahr. Vielleicht kommen wir endlich dazu, in unserer Garage und in einigen Schränken Ordnung zu schaffen. Wir haben ja keinen Keller und keinen Boden und heben alles auf.

## Fröhliches Weihnachtsfest 2002

*Hans, Helge and Whiskey*



HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512)441-2089 FAX (512)441-3121  
E-MAIL: helgna@aol.com HANSLU@aol.com

## Christmas 2002



Diese neun von Schweinitze wünschen Euch gemütliche Feiertage und ein gesundes, glückliches Jahr 2003. Michael ist jetzt zwei, Elena vier, Matthew ist neun. Christopher, Jill und Tina sind in den besten Jahren. Hans und ich sind jetzt beide jugendliche Rentner. Whiskey ist vierzehn, vollkommen taub und genießt den Ruhestand. Wenn wir nur so gut schlafen könnten wie er! Mit Hilfe von allerlei Pillen erfreuen wir uns guter Gesundheit und können unseren schönen Garten (Hans macht die Arbeit) und unser Schwimmbad mit Whirpool und Margaritas voll ausnutzen, obwohl uns die Hitze des texanischen Sommers jedes Jahr mehr auf den Wecker geht.

Unser Alltag wurde ab und zu durch einheimische und ausländische Hausgäste bereichert, von denen manche sogar das Kochen übernahmen. Eine der Damen leste beim Braten von Bratwurst unseren Feueralarm aus. Die Feuerwehr kam mit Tütülatä angesaut. Suenderhauf Filmproduktion aus Dresden wohnte drei Wochen lang bei uns. Wir drehten einen Film über die deutsch-texanischen Maler Petri und Lungewitz, der nächsten Jahr im Fernsehen gezeigt wird. Große Aufregung und Abenteuer hatten wir beim Reisen. Im Oktober waren wir bei Bettina in Montgomery County, Maryland, als der Scharfschütze Menschen abschoss. Im Juli waren Hans, Christopher und Matthew sogar an mehreren Fernsehstationen in ganz Amerika zu sehen. Sie hatten einen Flug mit America West wegen Trunkenheit aus dem Flugzeug geholt waren, fragte Hans die Stewardesse, ob der Pilot gemeldet war, daß zwei America West Piloten wegen Trunkenheit aus dem Flugzeug geholt waren, fragte Hans die Stewardesse, ob der Pilot dieses Flugzeugs nüchtern sei. Der beleidigte Pilot ließ daraufhin die Maschine mit 200 Passagieren zwei Stunden lang auf der heißen Startbahn stehen, was manche Passagiere gegen die drei Schweinitze aufbrachte. Die gefährliche Situation wurde etwas entschärft, als die drei in ein anderes Flugzeug umsteigen mussten. Als sie nach einer Woche nach Hause flogen, wurden sie von Fernsehen, Radio und Zeitungen von ganz Amerika heimgesucht. Man war empört über das tyrannische Benehmen des Piloten. Inzwischen hat sich America West entschuldigt und ihre Vorschriften für Flugpersonal nach den Vorschlägen von Hans geändert. Ich (Helga) war im Mai mit meiner Freundin Pearl in London. Im März war ich nach Cuxhaven eingeladen, wo die HAPAG Halle hundert Jahre alt wurde, was drei Tage lang gebührend gefeiert wurde. Ich verteilte die vielen tausend Passagiere, die - wie ich 1957 - bei der Auswanderung durch die Halle zum Schiff gegangen war. Ich gab einige dutzend Interviews, hielt Ansprachen über "wie fühlt man sich so beim Auswandern?". Ich wurde gefilmt und lächelte auf Emplängen und bei vornehmen Abendessen und zu später Stunde in gemütlichen Kneipen und lernte viele großartige Leute kennen. Ein wirklich schönes Erlebnis. Anschließend besuchte ich Klassenkameradinnen in Berlin und Steinhude und Nichte Claudia in Hamburg. Wir haben noch keine Pläne für das nächste Jahr. Vielleicht kommen wir endlich dazu, in unserer Garage und in einigen Schränken Ordnung zu schaffen. Wir haben ja keinen Keller und keinen Boden und haben alles auf.

Fröhliches Weihnachtsfest 2002

*Hans, Helga and Whiskey*



xmas2002ltr.wpsDecember 02, 2002





HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78746  
PHONE (512) 441-2089 FAX (512) 441-3121  
E-MAIL: helga@schweinitz.com HANS@schweinitz.com



### *Fröhliche Weihnachten 2003*

Like in previous years, Tina came from Maryland to Texas for Thanksgiving which gave us the opportunity to take our annual Christmas photo. We are all in relatively good health and a year older, bigger and wiser. Whiskey is completely deaf and seems to enjoy the fact that now he does not have to listen at all. In consideration of his age (14) and condition we don't travel as much as we used to.

However, we did spend a few days with Tina in and near Las Vegas, where Death Valley was the highlight rather than the casinos. During the summer a friend offered to babysit for Whiskey in our house. That freed us to attend a von Schweinitz family reunion in Herrnhut, Germany, followed by visits to the old family estate in Silesia and a few days here and there with friends and relatives in different parts of Germany - a heart warming, wonderful trip.

While in Dresden, we picked up a filmed documentary about two German-Texan artists. We had collaborated with Suenderhauf Produktion on its creation from the first idea being born in our swimming pool over frozen margaritas to the finished product which can now be bought as a video or DVD in German (Hin nach Texas) or in English (Off to Texas).

Helga finally published her book "Helga's Corner", a collection of previously published tongue-in-cheek articles about the German language.

We had a variety of house guests including a young couple from Peru and three different musicians. Their practice sessions were like private concerts for us.

In early September, a long time friend, asked us to help her with her many problems. She has no family in the US. We checked her out of a psychiatric hospital, found a nice retirement home for her and tried to straighten out her finances; we take her to frequent doctor visits, and we are still working at dissolving her vast household and selling her house. This is a full time occupation for us at the moment.

With great sadness we learned of the death of several friends in Austin and of Helga's stepmother in Germany. Life and good health become more precious every day. We are enjoying both, making plans for next year which include exploring parts of the northwestern United States which we haven't seen yet.

With best wishes for a Merry Christmas and a good 2004!

*Hans, Helga and Whiskey*

*Love, Papa & Mutti*



weihn2003altr.wps

HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ  
2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TEXAS 78745  
PHONE (512) 441-2069 FAX (512) 441-3121  
E-MAIL helga@aol.com HANS@slu@aol.com



## Xmas 2003



Seit einigen Jahren kommt Bettina zum "Thanksgiving" Fest von Maryland nach Texas, was uns immer die Gelegenheit gibt, ein Weihnachtsfoto der Familie zu machen. Wie man darauf sieht, sind wir seit dem letzten Foto ein Jahr älter, größer und weiser geworden. Whiskey ist total taub und genickt es, daß er jetzt gar nicht mehr zu gehorchen hat. Mit Rücksicht auf sein Alter (14) und seinen Zustand, reisen wir nicht mehr so viel wie früher.

Zu meinem Geburtstag im März waren wir allerdings mit Bettina in Las Vegas und Umgebung, wobei Death Valley für uns interessanter war als die Casinos. Im Sommer bot uns ein Freund an, Whiskey in unserem Haus zu betreuen, wodurch wir nach Deutschland reisen konnten um an einem Schweinitz Familientreffen in Herrnhut, Sachsen, teilzunehmen. Anschließend besuchten wir das Familiengut Alt-Raudten in Schlesien, und dann Freunde und Verwandte in verschiedenen Gegenden. Das waren ein paar schöne Wochen für uns.

In Dresden holten wir einen Dokumentarfilm ab, der die Geschichte von zwei deutsch-texanischen Kunstmalern erzählt. An der Herstellung dieses Werkes waren wir in großem Maß beteiligt, angefangen mit der Idee, die in der texanischen Augsthitze in unserem Swimmingpool bei eiskalten Margaritas geboren wurde. Wir arbeiteten mit Drehbuchautor Karl Knietsch, Regisseur Heidrun Sünderhauf und Kameraman David Sünderhauf. Der Film kann jetzt auf Englisch (Off to Texas) und auf Deutsch (Hin nach Texas) als Video oder DVD gekauft werden und hat großartige Kritiken erworben.

Helga hat endlich ihr Buch "Helga's Corner" herausgebracht, eine Sammlung von humorvollen Artikeln über die deutsche Sprache und Kultur, die vorher schon mal veröffentlicht waren.

Unter unseren Hausgästen waren in diesem Jahr ein Ehepaar aus Peru, das kein Englisch sprach, und mehrere Musiker, die uns als Probe getarnte Privatkonzerte gaben.

Anfang September hat uns eine gute Bekannte, ihr mit ihren vielen Problemen zu helfen. Sie hat keine Verwandte in Amerika. Wir holten sie aus der psychiatrischen Klinik fanden ein gepflegtes Altenheim für sie, versuchten, ihre Finanzen in Ordnung zu bringen und besuchten viele Ärzte mit ihr. Nun sind wir dabei, ihren enormen Haushalt aufzulösen und ihr Haus zu verkaufen. Damit sind wir z. Z. mehr als voll ausgelastet.

Leider mußten wir in diesem Jahr den Tod von mehreren Freunden und von Helgas Stiefmutter betrauern. Das Leben und die Gesundheit werden von Tag zu Tag mit größerer Dankbarkeit hingenommen. In dem Sinne machen wir schon wieder große Pläne für das kommende Jahr, in dem wir mal den Nordwesten der USA erfahren wollen, weil wir den noch nicht kennen.

Mit den besten Wünschen für ein fröhliches Weihnachtsfest und ein glückliches 2004,

*Hans, Helga and Whiskey*



xmas2003altr.wpsDecember 04, 2003



### *Fröhliche Weihnachten 2004 !*

This year has brought a lot of surprises. It started out quite normal with Hans nursing a cough and fighting a few cases of what the doctors called pneumonia, and both of us cheerfully planning a trip to Ireland, England and Germany for early summer. However, in early May, while I (Helga) was travelling through Texas, Arizona and parts of California with two filmmakers from Germany doing research for a documentary and enjoying every minute of it, I received a phone call that Hans was scheduled for a major sinus operation in two days. I flew home the same day. Hans had his operation and was resting at home four days later when he had a stroke. Although I noticed it right away and the ambulance got him to the hospital in good time, he could not be given the normal stroke medication because he was still bleeding from the sinus operation. We feared for his life for several days, but ....he is doing so well by now. Instead of hiking in Ireland, he had intensive rehabilitation as in- and outpatient all through the summer. He can speak English and German as if nothing had happened. He begins to read again and is regaining some computer skills. We don't know yet if he'll ever be able to drive again, but that seems to be a minor handicap compared to his condition just six months ago. The brain works true miracles in coming up with new ways to solve problems.

This incident was made so much easier to cope with because we have wonderful family and friends, and our "children", Bettina and Christopher, gave us so much time and love when we needed help.

In September Hans felt well enough to risk flying to Milwaukee with me to attend a cousin reunion. Nine of the ten still living grandchildren of my maternal grandparents, Gustav and Johanne Goesling, gathered for five days in Milwaukee, Wisconsin; some came from Germany, others from different parts of the US. Spouses and quite a few children and grandchildren attended as well. How good it feels to be part of a wonderful large family.

We had planned to do something exotic for Hans's 70<sup>th</sup> birthday in October like celebrating the day at the feet of the pyramids in Egypt, but instead we went to an Olive Garden restaurant in Austin for dinner.

Hans's brother Michael with wife Uschi came from Germany for a week in August to visit, and my sister Margret was here in September. Bettina came several times from Maryland during the difficult months to help her Papa. All other possible house guests will come next year or so. Naturally, our daily life is still dominated by Hans's needs, but since we see continuing progress and improvement, every day brings a pleasant surprise.

We took our Christmas photo as usual on the evening before Thangsgiving. Whiskey (15) was too shy to look into the camera. Matthew (11), Elena (6) and Michael (4) cooperated with big smiles this year. All three are very loving and considerate people.

We hope the Holiday Season is a good one for you, and that the Year 2005 will bring you everything you are hoping for.

Love, Hans, Helga and Whiskey





### Merry Christmas 2004 !

Dieses Jahr war voller Überraschungen. Es fing ganz normal an. Hans pflegte monatelang einen zermürbenden Husten und kämpfte sich durch drei Lungenentzündungen, während wir wohlgemut für Juni eine Reise nach Irland, England und Deutschland planten. Im Mai reiste ich (Helga) gerade mit einem Regisseur und einem Kameramann aus Dresden in Arizona und Kalifornien herum und genoss jede Minute dieser Filmarbeiten, als ich per Telefon erfuhr, dass Hans sofort an der Stirnhöhle operiert werden musste. Ich flog sofort nach Hause. Hans hatte dann seine Operation und saß vier Tage später gemütlich in seinem Sessel über einem Buch, als er einen Schlaganfall erlitt. Ich merkte es, und die Ambulanz schaffte ihn mit Tati, Tataa ins Krankenhaus, aber weil er noch von der Operation her blutete, konnte man ihm die normale Schlaganfall Behandlung nicht geben. Wir haben tagelang um sein Leben gebangt; er war zuerst halb gelähmt, konnte nur deutsch sprechen, erkannte mich nicht usw.. Statt in Irland zu wandern, musste er den ganzen Sommer tagsüber in die Reha-Klinik. Jetzt merkt man ihm kaum noch an, dass er das alles durchgemacht hat. Das Gehirn ist ein wahres Wunderwerk. Hans kann noch nicht richtig lesen und kann nicht Autofahren, aber das wird wohl auch mal wieder möglich sein. Er spricht und argumentiert wie in alten Tagen.

Tina und Christopher und andere Verwandte und Freunde haben uns rührend geholfen. Tina kam mehrere Male aus Maryland angeflogen, um ihrem Papa zu helfen.

Im September fühlte Hans sich gut genug, mit mir nach Milwaukee zu einem Vettern und Kusinen Treffen zu fliegen. Neun Enkel meiner Großeltern mütterlicherseits, Gustav und Johanne Gößling, trafen sich für fünf Tage – manche aus Deutschland, andere aus verschiedenen US Staaten. Ehegatten und Kinder und Kinderkinder kamen auch dazu. Es ist ein schönes Erlebnis, mit seiner großen Familie in Harmonie zusammen zu sein.

Den 70sten Geburtstag von Hans im Oktober wollten wir eigentlich ganz dramatisch zu Füßen einer Pyramide in Ägypten feiern, stattdessen sind wir in Austin in den Olive Garden zum Essen gegangen.

Unser Alltagsleben ist natürlich noch von dem Gesundheitszustand von Hans charakterisiert. Jeder Tag bringt neue Aufgaben für ihn, jeden Tag entdecke ich, dass er wieder etwas gelernt oder wiedergewonnen hat, und dass er immer noch Fortschritte macht. So bringt jeder Tag Überraschungen. Man muss immer das bedenken, was er schon wieder kann, und nicht das, was er (noch?) nicht kann.

Unser Weihnachtsfoto haben wir wie immer am Abend vor Thanksgiving gemacht. Dieses Mal hat Whiskey (15) sich so geizert und wollte nicht in die Kamera gucken. Matthew (11), Elena (6) und Michael (4) haben die Prozedur der vielen Aufnahmen mit Anstand über sich ergehen lassen. Alle drei sind wirklich rücksichtsvolle, liebe Menschen, die man gern um sich hat.

Wir hoffen, dass Ihr alle eine gesegnete Weihnachtszeit verbringt und im Jahre 2005 alles bekommt, wovon Ihr träumt.

Herzlichst, Hans, Helga und Whiskey







**HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ**  
 2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TX 78745  
 Phone (512)441-2089 FAX (512)441-3121  
 E-MAIL hansi@aol.com helgave@aol.com



### *Fröhliche Weihnachten 2005*

This year we had to take our family photo without our Whiskey. That loyal, snugly little fellow passed away in September. For sixteen years he had protected us from the mailman and welcomed every stranger that came on our property. It seems like his big, concerned eyes are still watching us.

We have no major medical disasters and no financial ruin to report. Nobody got divorced, married, jailed or deported, although Hans was almost arrested due to a mistake committed by the police computer (a long story).

Hans had the cataracts from both eyes removed, and now he thinks that all women he knows look twenty years older than before, when he could not see their wrinkles. His memory and especially his skill to argue about any topic have greatly improved during the last months - maybe with the help of modern medication. However, some muscles are stiffening, and he sports an elegant walking cane with a glass interior in which a few shots of booze can be stored. Right now Hans can drive, but not on major highways nor in the dark. His greatest achievement is the fact that he can read books again, be it ever so slowly. For Hans, a passionate reader all his life, the effort is worth it.

I (Helga) had a chance to spend a week in my home town, Herford, Germany, when a friend of ours, Bye-Bye, came to Austin from Montreal to stay with Hans. With the excuse of my sister Margret celebrating her 75<sup>th</sup> birthday, relatives from far and near, even Marlene and Dick from Virginia and Marcia from Michigan, met for a few days. The highlight on that Saturday was a German style "Brunch" starting at 10 in the morning with champagne and ending at 5 in the afternoon after coffee and cake on the terrace in front of the Rathaus (city hall) of Herford.

Our "children" and grandchildren develop new interests and ambitions every year. Michael (5) is a wizard with any size ball and is fascinated by numbers. Elena (7) takes care of dozens of dolls which she calls her little brothers and sisters (and I am their Oma), and she loves to read books. Matthew (12) added guitar lessons to his activities and is still in boy scouts and karate. Tina does engineering in Germantown, Maryland, and participates in exhausting outdoor ventures. Christopher works for Cyberspace. His position pays enough so Jill can be a full time mom, which is the hardest job of all. Chris and Jill are very active in their church.

We hope that you are fine. From some of you we haven't heard anything since last year, so we are always looking forward to our Christmas mail to catch up with everybody.

**Have a great 2006!**

Love,  
 Hans and Helga







**HANS L. & HELGA H. VON SCHWEINITZ**  
 2319 VILLAGE CIRCLE AUSTIN, TX 78745  
 Phone (512)441-2089 FAX (512)441-3121  
 E-MAIL hansi@aol.com, helgav@aol.com



Merry Christmas 2005

Dieses Jahr mussten wir das Familienfoto ohne unseren Whiskey machen. Das treue, kuschelige Kerlchen starb im September. Sechzehn Jahre lang hat er uns vor dem Briefträger geschützt und jeden Fremden auf unserem Grundstück freudig begrüßt. Es kommt uns so vor, als ob uns seine großen, stets besorgten Augen immer noch beobachten.

Wir haben keine gesundheitlichen Katastrophen und keinen finanziellen Ruin zu melden. Niemand wurde geschieden, verheiratet, geboren, ins Kitchchen gesteckt oder deportiert. Allerdings wäre Hans beinahe verhaftet worden, aber das lag an einem Fehler, den der Computer der Polizeibehörde begangen hatte. (Eine lange Geschichte).

Hans hat sich aus beiden Augen einen grauen Star entfernen lassen. Jetzt sehen alle Frauen seiner Bekanntschaft 20 Jahre älter aus als vorher, da er jetzt die Falten sieht. In den letzten Monaten haben sich sein Gedächtnis und sein Talent, über jedes Thema eine Meinung auszudrücken, wesentlich verbessert, vielleicht auch mit der Hilfe moderner Medizin. Leider versteifen sich seine Muskeln immer mehr, und er schwingt nun einen ganz eleganten Spazierstock herum, der einen geheimen Glasbehälter für Medizin oder Schnaps enthält. Er fährt z. Z. auch Auto, aber nicht auf schnellen Straßen und nicht im Dunkeln. Er ist ganz glücklich darüber, dass er wieder Bücher lesen kann, wenn auch nur ganz langsam. Da das Lesen schon immer eine Leidenschaft von ihm war, ist es der Mühe wert für ihn.

Ich (Helga) habe Anfang September eine Woche in Herford, meiner Heimatstadt, verbracht. Das war möglich, weil ein guter Freund von uns, Bye-Bye, aus Kanada nach Austin kam und Hans Gesellschaft leistete. Da meine Schwester Margret ihren 75sten feierte und sowieso Kusinen Marcia und Marlene mit Ehemann Dick aus Amerika zu Besuch in Deutschland waren, wurde an dem Samstag im Herforder Ratskeller ein Brunch auf deutsche Art gefeiert, zu dem Verwandte von weit und breit anreisten. Es fing um 10 Uhr morgens mit Sekt an und war nachmittags um 5 Uhr bei Kaffee und Kuchen auf der Terrasse vorm Rathaus immer noch nicht vorbei.

Unsere "Kinder" und Enkelkinder entwickeln immer neue Interessen und Ambitionen. Michael (5) zeigt großes Talent im Umgang mit Ballen und ist fasziniert von Zahlen. Elena (7) versorgt einige Dutzend Puppen als ihre kleinen Geschwister. Ich bin deren Oma, sagt sie. Sie liest gerne Bücher laut vor. Matthew (12) lernt jetzt Gitarre und ist weiterhin mit Pfadfindern und Karate verwickelt. Tina kümmert sich immer noch um das Weltall als Ingenieur in Maryland und unternimmt erschöpfende Wanderungen und naturverbundene Projekte. Christopher arbeitet bei Cyberspace. Seine anstrengende Position wird gut genug bezahlt, dass Jill sich ganz der Familie widmen kann, was der schwerste Job von allen ist. Sie sind alle aktiv in ihrer Kirche.

Wir hoffen, dass es Euch gut geht. Von vielen haben das ganze Jahr durch nichts gehört, deswegen freuen wir uns immer auf Weihnachtspost, um mit allen auf dem Laufenden zu bleiben.



Wir wünschen allen ein gesundes 2006.

Hans und Helga





## FRÖHLICHE WEIHNACHTEN 2006

It's the time to communicate en masse. Since we love to receive this type of letter, we join the writers, although we have very little of earth-shaking events to report.

Tina came to Austin for a week over Thanksgiving, so we took the opportunity to shoot us for our annual family photo. Michael is now 6, Elena 8, Matthew 13, and the rest of us is a year older than last year. We enjoyed a sumptuous, traditional Thanksgiving dinner at the home of Paul and Joanie Brown, Jill's parents. We'll all celebrate Christmas Eve at our house, except for Tina.

We had several house guests, including twice Hans's sister Inni Wolf from Germany, once with her son Peter, then with son Uli. We really treasure these visits, especially, since we don't travel much any more.

We attended a von/de Schweinitz family reunion in Winston Salem, North Carolina, over Easter. Although it was a warm and fun-filled experience, Hans realized that large gatherings are hard for him to cope with, and worse of all, the return flight with the low cabin pressure in the plane almost killed him. So we decided "never" to fly again. That means no more trips to good old Europe, at least for Hans.

However, since we did want to go somewhere, we took a three-week train ride from Austin's Amtrak station to Chicago, Seattle, Vancouver, then through the Cascades and the Canadian Rockies. Banff and Lake Louise and those dream Hotels and the breathtaking landscape are images of absolute beauty to cherish forever. The train journey back to Austin took us across Canada to Toronto and Niagara Falls (where we recalled our honeymoon in 1958), then via Buffalo back to Texas. At the end we felt we had enough of the tiny, tight and shabby toilet facilities in our cabins and the bunk bed arrangement. We still feel the world is rocking and rattling whenever we hear a train whistle. But we are glad we did the trip.

Christopher and Jill are building a great house in a new subdivision in Pflugerville, north of Austin. We are contemplating moving close to them. Right now we live about an hour's drive away from them, not very practical, and we don't visit our grandchildren very often. Our problem is that we really don't want to leave our nice house here in South Austin, and we can't make up our mind about how to sort out "our stuff". Yet, we were told, that we are not getting any younger, and the amount of time we spend in clinics and waiting rooms seems to prove that. Our house with the pool, the big yard and aging interiors requiring more and more repairs, becomes a burden. We dream of a large condo with stores, cafeterias, clinics and family nearby. We'll always have a nice guest room, we promise.

Hans's condition after his stroke in 2004 is still improving gradually. He drives a car very safely, although he can't always find his way. He solves "diabolic" rated sudoku puzzles, he reads books, although rather slowly, but he can't spell the simplest words any more nor copy a series of numbers from a piece of paper. The brain is so complicated! Hans can argue intelligently with everybody about history, philosophy and how to solve the world's problems, yet he can't find a fresh towel when I throw the used one in the washing machine, although we have lived in this house with the same closet arrangement for 26 years. This way, our life is full of daily surprises.

We are looking forward to a great 2007 and hope the same will come true for you.

Papa and Mithi



## MERRY CHRISTMAS 2006

Die Zeit für Massenbriefe ist hier, aber da wir diese Art Post selbst gerne erhalten, schreiben wir auch, obwohl nichts zu berichten ist, das die Welt aus den Angeln hebt. Zu Thanksgiving kam Tina nach Austin und blieb eine ganze Woche. Wir machten bei der Gelegenheit wieder unser jährliches Familienfoto. Wir feierten das Erntedankfest mit einem üppigen, gemächlichen Putenessen bei Jills Eltern, Paul und Joanie Brown. Am Heiligen Abend kommen wir alle, außer Tina, bei uns zusammen.

Wir hatten mehrere Hausgäste, deren Besuch wir sehr schätzen, da wir nicht mehr viel reisen. Inni, eine Schwester von Hans, kam zwei Mal aus Deutschland, einmal mit Sohn Peter, dann mit Sohn Uli.

Über Ostern nahmen wir an einem Familientreffen derer von oder de Schweinitz teil in Winston-Salem, Nord Karolina. Obwohl es ein herzliches, freudiges Erlebnis war, stellte Hans fest, dass ihm solch eine Ansammlung von Menschen zu viel wird. Der Rückflug war eine solche Qual für ihn, dass er sich entschloss, nie wieder zu fliegen. Das bedeutet, dass er wohl nie wieder nach good olde Europe reisen wird.

Da wir aber doch mal reisen wollten, stiegen wir im August in Austin in die Eisenbahn und führen drei Wochen lang im Norden Amerikas herum, hauptsächlich nach Vancouver und in die kanadischen Rockies. Orte wie Banff und Lake Louise mit ihren Luxus Hotels und traumhaft schönen Landschaften sind unvergesslich. Zum Schluss gingen uns die winzigen, engen und ewig juckenden Toiletten in unseren Schlafkabinen und die übereinander hängenden Bettchen auf die Nerven. Heute noch meinen wir, die Welt ruckelt, wenn wir eine Eisenbahn tuten hören. Trotzdem sind wir froh, dass wir so viel Schönes gesehen haben, ohne zu fliegen und ohne am Steuer zu sitzen.

Christopher und Jill lassen sich ein großes Haus in einer neuen Siedlung nördlich von Austin bauen. Wir spielen mit dem Gedanken, auch in die Gegend zu ziehen, um näher bei den Enkelkindern zu sein und auch nicht so weit weg wohnen, wenn wir mal Hilfe brauchen. Wir wissen aber nicht, wie wir all unseren Kram aussortieren sollen und wollen eigentlich unser gemächliches Haus nicht verlassen. Jedoch das Haus mit Schwimmbad, der große Garten, das Haus selbst, das –wie wir– immer reparaturbedürftiger wird, entpuppt sich als zu große Belastung für uns. Wir haben uns vorgenommen, auf alle Fälle in unserem neuen Heim wieder ein einladendes Gästezimmer einzurichten.

Der Zustand von Hans verbessert sich weiterhin, wenn auch langsam. Er fährt sehr sicher mit dem Auto herum, obwohl er manchmal nicht weiß, wo er ist. Er löst Sudoku Rätsel der Meisterklasse und liest - wenn auch langsam - anspruchsvolle Bücher, kann aber kaum noch die einfachsten Wörter buchstabieren oder ein Reihe Zahlen abschreiben. In einer Unterhaltung kann er sehr intelligent über Geschichte, Philosophie, Dichterei und Politik diskutieren und alle Probleme der Welt lösen, aber er kann kein sauberes Handtuch finden, wenn ich das benutzte in die Waschmaschine gesteckt habe, obwohl wir seit 26 Jahren in diesem Haus wohnen und die Handtücher seitdem im selben Schrank liegen. So bringt jeder Tag neue Überraschungen für uns.

Wir freuen uns auf ein glückliches, gesundes und erfreuliches Jahr 2007 und hoffen dasselbe für all unsere Freunde und Verwandten.

Hans und Helga

*Merry Christmas 2007*

Dear Pfamily and Pfriends,

As you see, we have moved to Pflugerville where every noun and adjective starting with f begins with pf instead. We are still in Texas, of course, just north of Austin, and at a healthy walk's distance from Christopher, Jill, and the grandchildren, Matthew (14), Elena (9), and Michael (7). Having them nearby and getting involved in their lives is well worth all the hassle of moving. There is a chance that our daughter, Tina, will also move to Pflugerville next year. That would make all of us very happy.

We sold our home in Austin and bought the house you see in the picture below for about the same price. It is a little larger, but it does not have a swimming pool, and instead of our bridsaluite/guestapartment we now have just a guestroom with private bath and two beds. This subdivision is called "The Fairways of Blackhawk" and is within a golf course. Most neighbors are dotcoms, but the old Pflugerville is originally a German community proud of its roots and celebrating a "Deutschen Pfest" every year. We can already see us getting tangled up in all sorts of volunteer work.

I (Helga) had planned a trip to Germany for last September to celebrate the 50<sup>th</sup> anniversary of my Abitur with my classmates, and to work on another documentary in Cuxhaven, but instead I spent more than a week in an Austin hospital due to severe pain in my abdomen. Its cause was never determined. Weeks of taking morphine kept me painless but vomiting. However, all of that is over now, and the pfingernail that had to be removed surgically after an infected injury is growing back nicely.

Hans's health and mental condition improved noticeably during my escapades. But he still does not walk without a cane and still refuses to travel by airplane.

With several pfriends we took an enjoyable Caribbean cruise last Pfebruary. We went by bus to Houston where we boarded the ship. We'll do that again in 2008.

19117 Ganton Court, Pflugerville TX 78660 ph: 512-990-3557 e-m: helgavs@aol.com





## FRÖHLICHE WEIHNACHTEN 2008

His name is Schnapsi. That smart little dachshund puppy fills our hearts with joy and our days with constant demands. He is the Lord of the Manor. Hans has always wanted a dachshund.

The other big change in our life is that Bettina moved from Maryland to Pflugerville and lives just four houses down the street from us. She is such a big help to us in so many ways, that we can't begin to list them. Christopher with Jill, Matthew (15), Elena (10) and Michael (8) live about a mile away. Jill's parents, Joanie and Paul Brown, live in nearby Round Rock, and we can celebrate family events together without major traveling, like we did Thanksgiving a few days ago at the Brown's.

Our house guests - those who stayed for more than a week - were Dieter & Doris Fahrig whom we know since our years in Saudi Arabia; Hans' sister Inni; Hans' brother Hemmi from Namibia with wife Letti; Klaus Bocer and Michael Fritsch, musicians from Zwickau who had stayed with us several times before; and Hans' sister Heisi, who had never been in America. Our guests really enrich our lives with their visits.

Hans, Inni and I joined a group of friends for a cruise on the Voyager of the Seas in the Caribbean.

The ship left from Houston, so Hans did not have to fly to get there. While Bettina was taking care of her Papa and the puppy, I (Helga) had the luxury of spending four weeks in Germany visiting friends and family, staying nowhere for more than three nights. I felt so well taken care of all the time and I enjoy great memories of the trip. I traveled by train which I can recommend for a person traveling alone.

I spent the last five days in Germany in Cuxhaven as a "Protagonist" in a documentary on the "Steubenhoeff", the last building emigrants had to go through before boarding the ship. I was one of those emigrants in 1957, and I and my story were chosen by the acclaimed film director Brigitte Krause as an example. The film will hit the film festivals next year. Watch out for my inevitable Oscar nomination.

Hans and I celebrated our Golden Wedding anniversary on the first of November. We had dinner with our children and grandchildren in the Driskill, the oldest and finest hotel in Austin. The two of us spent the night there as well, remembering our wedding night in 1958 in the woods of Wisconsin as if it were yesterday.

We are holding our heads above water healthwise. Hans is busy with all sorts of therapy sessions. He is still driving to places nearby like the supermarket and Home Depot.

The financial situation of the world has not yet affected us too much since we are "into rent houses" instead of stocks and bonds and funds.

We hope you have been as fortunate as we have been and wish you all the best for Christmas and the year 2009.

Love,  
Hans and Helga

December 4, 2008

### Merry Christmas 2008

Er heißt Schnapsi und ist der neue Herr im Haus. Dieser pfiffige kleine Dackel hat unsere Herzen gewonnen und stellt nun unentwegt Ansprüche. Hans wollte schon immer einen Dackel haben, ist aber leider nicht mehr fit genug, sich viel mit ihm zu beschäftigen.

Das andere große Ereignis des Jahres ist Bettinas Umzug von Maryland nach Pflugerville. Sie wohnt vier Häuser von uns entfernt und ist auf vielen Gebieten eine enorme Hilfe für uns.

Christopher, Jill, Matthew (15), Elena (10) und Michael (8) können uns in zehn Minuten zu Fuß erreichen. Da Jills Eltern, Joanie und Paul Brown, auch nicht weit weg wohnen, können wir Familienfeste zusammen feiern, ohne viel zu fahren. So haben wir in diesem Jahr Thanksgiving bei Browns gefeiert so richtig schön mit Gedanken an die Pilger und Indianer, mit Tischgebet und all den traditionellen Speisen.

Wir hatten wieder viele Hausgäste, die länger blieben, z. B. Wolfdieter u. Doris Fahrig, die wir schon seit unserer Zeit in Saudi Arabien kennen, Hans' Bruder Hemmi aus Namibia mit Frau Letti, Hans' Schwester Ini, Klaus Bock u. Michael Fritsch, Musiker aus Zwickau, und Hans' Schwester Heisi.

Im Februar machten wir mit Freunden eine Kreuzfahrt durch die Karibik bis Honduras. So schön sollte das Leben immer sein.

Da Bettina für ihren Papa sorgen konnte, leistete ich mir den Luxus eines vierwöchigen Deutschlandurlaubs. Ich reiste per Bahn und besuchte Verwandte und Freunde, blieb bei jedem nur zwei oder drei Nächte und ließ mich herrlich verwöhnen. Land und Menschen waren einfach super.

Die letzten fünf Tage verbrachte ich in Cuxhaven als Protagonistin in einem Film über das Steubenhöft, das letzte Gebäude, durch das Auswanderer gingen bevor sie aufs Schiff stiegen. Ich war 1957 eine dieser Auswanderer, und meine Geschichte zieht sich wie ein Faden durch diesen Film, der im kommenden Jahr auf Festspielen gezeigt wird. Die Zusammenarbeit mit der bekannten Regisseurin Brigitte Krause hat mir viel Spaß gemacht. Man wird mir sicher den Oscar für beste Protagonistin verleihen.

Hans und ich feierten am 1. November unsere Goldene Hochzeit. Wir haben ganz vornehm mit Kindern und Enkeln im Driskill, dem ältesten und feinsten Hotel von Austin, zu Abend gegessen, und wir zwei Jubilare haben dann da auch geschlafen und uns an unsere Hochzeitsnacht 1958 im tiefen Wald von Wisconsin erinnert als wäre es gestern gewesen.

Gesundheitlich halten wir uns über Wasser. Hans unterzieht sich vieler Arten Therapie und fährt immer noch Auto, ohne mich allerdings nur noch zum Supermarkt und Baumarkt, denn sonst verliert er den Weg.

Finanziell sind wir von der Finanzkrise noch nicht betroffen, da wir in Miethäuser investiert haben und nicht in Aktien oder andere Papiere.

Wir hoffen, dass es Euch so gut geht wie uns und wünschen Euch ein gesegnetes Fest und ein glückliches 2009.

Alles Liebe,  
Hans und Helga



Hans L. & Helga H. von Schweinitz  
19117 Ganton Court  
Pflugerville, TX 78660  
Home Phone (512) 980 3557 FAX (512) 989  
E-MAIL: hansi2u@aol.com and helgav@s@aol.com



## *Fröhliche Weihnachten 2009*

Hans and I like to read other people's annual Christmas letters, and we hope that you don't mind ours.

The past year had high and low points. That's life, they say. Our daughter-in-law, Jill, lost her father, Paul Brown, to cancer. Jill, her mother, Joanie, and her sister, Dana, gave him several months of loving care. Our grandchildren lost one of their grandfathers, a man who adored them and expressed it in many ways.

The troubling state of the economy has not really affected Hans and me badly. However, Tina, our daughter, is working only part-time and therefore has time to help Hans and me with our perpetual computer problems. She takes Hans and Schnapsi to the park, does a lot of our garden work and is an all-around good companion and big help for us. She lives just three houses down the road from us.

Christopher's job has been eliminated, and he has not yet found another one in Central Texas. Jobs are offered to him as well as to Tina in areas that would require a move away from here. We are afraid they might have to take one of those jobs sooner or later, but we hope for a change in the job situation.

On the bright side: We finally had some rain after a record breaking dry and hot summer. We also had a freeze and three snowflakes last week.

Last June, Hans, Tina, Inni (Hans' sister) and I went on a cruise along the coast of Alaska. We flew to Seattle and sailed on the Zaandam. That was a relaxing week with beautiful scenery and good food.

Since Tina offered to take care of Hans for a while, I could fly to Germany for three weeks in Sept./Oct.. I attended a class reunion and travelled around some. Matthew, our 16 year old grandson, accompanied me. That was a wonderful experience.

While I was gone, Hans and his friend Bye-Bye from Montreal flew to Las Vegas for a few days. They bankrupted several casinos, of course, but also did some sight-seeing with Bye-Bye pushing Hans around in a wheelchair.

Hans can still drive, but walking is a problem. With the help of some pills he feels mentally much better now than he did last year. He bought a Smart Car.

In May of 2009 I was honored for my long time involvement in keeping up good relations between Germans and Americans. The German government presented me with the German-American Friendship Award. The German Consul General came to Austin from Houston for the ceremony which was attended by other dignitaries and about 60 friends.

No space here to mention all of our dear house guests.

We hope you have a nice Christmas.



*Hans and Helga*

*Papa and Mutti*

Hans L. & Helga H. von Schweinitz  
19117 Ganton Court  
Pflugerville TX 78660  
Home Phone (512) 990 3557 FAX (512) 989  
E-MAIL hml2u@aol.com and helgavs@aol.com



## Merry Christmas 2009

Hans und ich lesen gerne die Jahresbriefe von anderen und hoffen des halb, dass unsere auch gerne gelesen werden.

Das Jahr 2009 hatte hohe und tiefe Punkte. That's life, sagt man hier. Unsere Schwiegertochter, Jill, hat ihren Vater, Paul Brown, verloren. Er starb an Krebs. Jill, ihre Mutter, Joanne, und ihre Schwester, Dana, haben ihn monatelang liebevoll gepflegt. Unsere drei Enkelkinder haben mit Paul ihren "Granddad" verloren, der sie liebte und schätzte und es auch immer zeigte.

Die schlechte Wirtschaftslage hat Hans und mich nicht direkt betroffen, aber unsere Kinder, Christophers Arbeitstelle ist nach San Francisco verlegt worden, da er aber nicht dahinziehen will, ist er jetzt arbeitslos und hat noch keine andere Stelle in dieser Gegend gefunden, die seinem Einkommensvorstellungen entspricht. Bettina hat Angebote als Ingenieur, aber auch nur in anderen Teilen des Landes. Sie möchte nicht ab und zu bei einem Steuerberater und hat Zeit, Hans und mir mit allen erdenklichen Problemen zu helfen, besonders mit unseren launischen und widerspenstigen komposten. Sie geht auch mit Hans und Schnaps in den Park, pflegt die Blumenbeete, fängt Mäuse usw., usw.

Zur großen Erleichterung der Menschen und Tiere in Texas haben wir nach dem schrecklich heißen und trockenen Sommer endlich mal Regen bekommen. Wir hatten sogar schon Frost und drei Schneeflocken.

Im Juni haben Hans, seine Schwester Ini, Bettina und ich eine Kreuzfahrt an der Westküste Alaskas entlang gemacht. Wir sind nach Seattle geflogen und dann mit der Zandam losgeschaukelt. Obwohl ich wegen schlimmer Seerkrankheit zwei Tage in Quarantäne war, haben wir alle die schöne Landschaft und das gute Essen genossen.

Im September-Oktober konnte ich drei wochenlang nach Deutschland reisen, da Bettina sich dann um ihren Papa kümmerte. Unser Enkelsohn Matthew, jetzt 16, war mit dabei. Das war wirklich ein schönes Erlebnis, denn als Junger Amerikaner sah er viele Dinge, die ich als alte Deutsche gar nicht mehr so wahrnehme. Er lernte so auch viele Verwandte meinerseits kennen und auch Herford, die Heimat seiner Oma.

Während ich weg war, flog Hans mit seinem Freund Bye Bye für ein paar Tage nach Las Vegas. Die beiden haben natürlich mehrere Casinos bankrott gemacht. Da Hans nicht mehr so gut zu Fuß ist, hat Bye Bye ihn im Rollstuhl herumgeführt.

Hans kann noch Autofahren, aber nur mit einem Navigationsgerät. Er hat sich ein Smart Car gekauft. Mit Hilfe einiger Pillen fühlt er sich z. Z. nervlich besser als letztes Jahr.

Im Mai 2009 wurde ich von der deutschen Regierung mit dem German American Friendship Award ausgezeichnet. Der Generalkonsul kam von Houston nach Austin und hat mich mit über 60 Freunde kamen zu der kleinen Zeremonie. Es war eine tolle Anerkennung für die vielen Jahre meines Bemühens, gute Beziehungen zwischen Amerikanern und Deutschen zu pflegen.

Nun ist leider kein Platz mehr da, um all unsere lieben Hausgäste zu erwähnen.

Wir wünschen Euch eine gemittliche Weihnachtszeit und ein gesundes, glückliches Neues Jahr!



Hans und Helga



### Fröhliche Weihnachten 2010

No major disaster, no serious illness, but many changes. Bettina moved back to Germantown, Maryland, to her old stomping ground with long time friends, better job opportunities and weather which suits her outdoor hobbies better than the long, hot summers of Texas.

Christopher and Jill started their own business when they purchased a SERVPRO franchise. They bring in their team and equipment to render first aid to what can be saved of a place and its contents after it was damaged by water, fire, or any other disaster. To get a new business going is an overwhelming challenge. The entire family is contributing more than can be expected. The children, Matthew (17), Elena (12) and Michael (10), show understanding and responsibility beyond their age. Matthew is now a senior in high school and has to decide what college to attend next year.

Hans and I flew to Germany in September. We checked into a rehab clinic in Bad Oeynhausen where Hans had three weeks of physical therapy to improve his walking, balance and energy level. He found it exhausting but enjoyable. I, as his "caretaker", appreciated three delicious meals a day which I did not have to prepare.

Bad Oeynhausen is a spa about 20 miles from my home town, Herford. We met a lot of relatives, especially at my sister Margret's 80th birthday and my sister Renate's 60th.

Since we did not want to travel a lot, friends and relatives came from Dresden, Hamburg, Stuttgart, the Erzgebirge, Wiesbaden, Melle, Lueneburg and Herford to visit us in the Klinik am Rosengarten in Bad Oeynhausen.

We spent one weekend in Walsrode to attend the first showing of the documentary *Kai des Aufbruchs* in which I play myself as one of the persons who emigrated from Germany through Cuxhaven. The film was well received and will be shown at film festivals before it will be marketed.

Hans can still drive and loves to take Schnapsi to a dog park several times a week. This is a social event for both of them. Hans has been a vegetarian for the last four years, which makes preparing interesting meals somewhat difficult for me. For both of us everyday life becomes a bit slower and less energetic than it used to be.

We are active volunteers for the German-Texan Heritage Society, and I gave a few talks on genealogy and readings from my books. There is never a dull day.

Have a relaxing Christmas and a wonderful 2011.

Love,

December 22, 2010

### Merry Christmas 2010

Keine Katastrophen, keine schweren Krankheiten, aber wichtige Veraenderungen im Alltags.

Bettina ist wieder nach Germantown in Maryland gezogen. Sie vermisste ihren Freundeskreis, und das Wetter dort eignet sich besser fuer ihre Hobbies, die fast alle mit Wandern, Parkpflege, und Leben in der freien Natur zu tun haben, denn in Texas bleibt man in den langen, heissen Sommern am besten im Hause.

Christopher und Jill haben ihre eigene Firma (franchise) aufgemacht, *Servpro*. Sie rasen mit ihren Leuten und Maschinen in Haeuser, die Feuer- oder Wasserschaden oder aehnliche Verwuestungen erlitten haben und retten, was vom Bau und Inhalt noch zu retten ist. Sich selbstaendig zu machen, bringt unglaublich viele Probleme mit sich. Die ganze Familie ist damit verwickelt, und die Kinder, Matthew (17), Elena (12) und Michael (12) zeigen grosses Verstaendnis. Matthew ist im Mai mit der High School fertig und muss sich nun ueberlegen, an welcher Uni und was er studieren will.

Hans und ich reisten letzten September nach Bad Oeynhausen in die Klinik am Rosengarten, wo Hans eine Reha Kur mitmachte, um fuer sein Gehen und andere Leiden Hilfe zu bekommen. Die Therapie kann man auch hier erhalten, aber nicht ein einer Klinik, wo man Tag und Nacht eingespannt ist. Als seine "Krankenbegleiterin" wohnte ich da auch und konnte drei Mahlzeiten am Tag geniessen, ohne zu kochen.

Bad Oeynhausen ist nicht weit von Herford, meiner Heimatstadt. So trafen wir viele Verwandte und Bekannte, besonders auf der Geburtstagsfeier von meinen Schwestern Margret (80) und Renate (60). Da wir selbst nicht viel reisen konnten, besuchten uns Freunde und Verwandte aus Dresden, Hamburg, dem Erzgebirge, Stuttgart, Wiesbaden, Melle, Lueneburg, Bremen, Wunstorf und Herford.

An einem Wochenende nahmen wir in Walsrode an der Urauffuehrung eines Dokumentarfilms statt, in dem ich mich selber spiele als eine der Auswanderer, die in Cuxhaven aufs Schiff gingen. Der Film heisst *Kai des Aufbruchs* und wird vorlaeufig auf Festspielen gezeigt, bevor er auf den Markt kommt.

Hans kann noch autofahren und faehrt fast jeden Tag mit Schnapsi in einen Hundepark. Das macht beiden viel Spass. Hans ist seit vier Jahren Vegetaerier, was fuer mich als fleischfressende Hausfrau jeden Tag ein Problem darstellt.

Wir sind ehrenamtlich aktiv, besonders in der German-Texan Heritage Society. Ich habe auch ein paar Vortraege ueber Familienforschung gehalten und aus meinen Buechern vorgelesen. So gibt es nie Langeweile.

Wir wuenschen allen ein Merry Christmas und ein Happy New Year.

December 15, 2010



## *Fröhliche Weihnachten und ein glückliches Neues Jahr*

2011 had beautiful and frustrating moments. Most negative experiences were related to age and health. Hans can barely walk 30 steps, then he has to sit down. To his great disappointment he can no longer read books due to lack of concentration. However, he can talk for hours on the phone and loves interaction with people that way. All this is the effect of his stroke. Yet, he is still involved in the administration of our rental properties with the help of two managers and a bookkeeper.

Due to Hans' condition, cruises are ideal vacations for us. We cruised the Caribbean twice with Jamaica being our favorite stop each time. The best trip, however, was only possible with the generous help from our friends Doris and Dieter Fahrig. Following a v. S. family reunion in Berlin in June, they loaded Hans, his sister Ina and me in a big car and drove us to the now Polish Silesia (Schlesien), where Hans and Ina could revel in childhood memories. For a week we visited former family manor-houses (some in ruins, some restored as hotels), Liegnitz, Breslau, museums, pretty landscapes, and many places telling the history of the province of Schlesien which was either German or Austrian from the early Middle Ages to after WW II.

We noticed with great pleasure how well taken care of most places are now. Breslau especially is worth visiting. Schloss Alt-Raudten, where Hans and Ina grew up, is an overgrown ruin, and the once famous park is also overgrown. However, since it is now declared a nature preserve on account of the type of frogs that croak in there, nobody has to take care of it.

Fahrigs then took us to Warnemuende, a resort on the Baltic Sea, where we fought wind and weather for nine days and had a relaxing time in our hotel with pool, sauna and an inviting restaurant.

Our off-springs are fine. Chris and Jill had started a Servpro franchise business two years ago and worked many, many hours day and night to make it the success it is now. Matthew, now 18, goes to college, has a car and works at Walmar's. He would like to spend some time in Europe next summer. Elena (13) and Michael (11) love to go to school. It makes us proud to observe them being so friendly and warmhearted when socializing with adults.

Bettina is renting a small apartment in Germantown, MD, in her old neighborhood. Having rather low living expenses, she can afford to work only a few months out of the year for H & R Block and enjoy hiking, volunteering in parks, and travelling with friends the rest of the time. She was with us for Thanksgiving, as one can see on the family photo.

Our social life is no longer as active as in younger years, since we don't like to drive in the dark. We spend a lot of time with therapies, labs, doctors and clinics or on the road getting there. Very exhausting. But we are still volunteering for the German-Texan Heritage Society and here and there.

We are making plans for a great 2012 with a trip to Germany in June when Hans wants to spend a few weeks with his sister in Wiesbaden, where he spent some of his wild years as a teenager.

All the best for the coming year!

*Papa and Mutti*

December 16, 2011



## 2011 Merry Christmas y'all!

2011 hatte schöne und nervende Stunden. Fast alles Negative hatte mit Alter und Gesundheit zu tun. Hans kann kaum noch kleine 30 Schritte tun, dann muss er sich hinsetzen. Zu seinem großen Kummer kann er keine Bücher mehr lesen wegen mangelnder Konzentration - aber er kann sich endlos und mit Begeisterung über alte Zeiten unterhalten, besonders am Telefon. Er ist aber noch mit der Verwaltung unserer Immobilien verwickelt mit der Hilfe von zwei Managern und einer Buchhalterin.

Da Hans sich so schlecht bewegen kann, sind für uns Kreuzfahrten gut geeignet. Wir sind zweimal in der Karibik herumgekreuzt. Der beste Urlaub war allerdings eine Reise, die nur mit der Hilfe von Freunden Doris und Dieter Fahrig möglich war: Im Anschluss an einen Familientag in Berlin im Juni luden sie Hans, seine Schwester Ina und mich in ein großes Auto und fuhren uns nach Schlesien, wo Hans und Ina in Kindheitserinnerungen schwelgen konnten. Eine Woche lang haben wir uns Schlösser, Ruinen, hübsche Landschaften, Museen und vor allem Liegnitz und Breslau angesehen. Wir waren freudig überrascht von dem Zustand, in dem sich das jetzt polnische Schlesien befindet. Der Marktplatz vom wiederaufgebauten Breslau ist eine Reise wert. Das Schloss Alt-Raudten, in dem Hans und Ina aufwuchsen, ist eine überwachsene Ruine, und der einst bekannte Park ist verwildert. Da er jetzt aber zum Naturschutzgebiet erklärt ist wegen der Frösche, die dadrin quaken, braucht er keine Pflege.

Fahrigs fuhren uns dann nach Warnemünde, wo wir zehn Tage lang mit Wind und Wetter kämpfen, aber in unserem fast-Luxus Hotel mit Schwimmbad und Sauna und einem guten Restaurant das Leben genossen.

Unsere Nachkommen geht es nicht schlecht. Christopher und Jill hatten sich vor zwei Jahren selbständig gemacht (Serypro), und haben beide viele Überstunden auf sich genommen, um die Firma erfolgreich zu machen. Matthew (18) geht zum college und arbeitet nebenher bei Walmart. Er hat sich ein Auto gekauft. Nächsten Sommer will er für eine Weile nach Deutschland. Elena (13) und Michael (11) gehen gern zur Schule und sind sehr herzlich und freundlich im Umgang mit anderen Leuten.

Bettina mietet in Germantown, Maryland, in ihrer alten Nachbarschaft eine kleine Wohnung. Ohne große finanzielle Verpflichtungen braucht sie nur wenige Monate im Jahr zu arbeiten und hat Zeit, mit Freunden zu wandern und zu reisen. Sie war zu Thanksgiving bei uns, wie man auf unserem Familienfoto sieht.

Wir sind immer noch in der German-Texan Heritage Society aktiv, auch im kleinen Dinner Club, in einem Kaffeeklatsch und was sich so ergibt, aber wir sind sehr oft beim Arzt, bei Therapeuten, in Labors und Kliniken oder auf dem Weg dahin. Ich falle manchmal um acht Uhr totmüde ins Bett und kann nicht einschlafen. So freuen wir uns auf 2012 wenn alles besser wird.

Mit großer Freude las ich in der Zeitung, dass mein bescheidenes Elternhaus in Herford, Fürstenastr. 10, jetzt unter Denkmalschutz steht und eine "Villa" genannt wird. Es wurde 1921 von meinem Großvater, Baumeister Göffling, gebaut, der dann nach Amerika ausgewanderte. Ich schreibe gerade ein Büchlein über ihn.

So schaukeln wir auf den Wellen des Lebens.

Wie wünschen Euch schöne Feiertage und gute Gesundheit im kommenden Jahr.

December 15, 2011



### Fröhliche Weihnachten 2012

*This year brought major changes in our lives. There were no births, deaths, bankruptcies, weddings, divorces or lotto winners in our family, but Hans had a car accident in September. He totaled his Smart car, spent three weeks in the hospital and is still very unsteady on his legs, falls quite often and should never be unsupervised. Due to a bad concussion and following his strokes a few years ago, his mind is no longer as fast and brilliant as before. Reading and writing are problems, and the fact that he can no longer drive a car is a big handicap for both of us. (He has to trust my driving). He loves to talk to people on the phone.*

*On our family photo – taken on Hans' 78<sup>th</sup> birthday in October while Bettina was visiting – you see that Matthew with 6'1 is now the tallest among us. He attends college and delivers pizzas. Elena, 14, is a pretty and friendly young lady. Michael, 12, is proud when someone calls him a gentleman. Chris and Jill are still working day and night to make their business – Scrupro – more profitable.*

*We flew to Germany in May and spent almost a month in Wiesbaden. We rented a room in the retirement home where Hans's sister Inni lives now. Inni took wonderful care of us in many ways, including taking care of Hans for more than a week so I could travel by train to Herford and Hamburg. She took Hans to many places that he remembers from his wild days as a teenager in that area. It was heart-warming to find out how loving and caring all the relatives from both of us are, including the nieces and nephews, their wives or partners and their children, and how well they are developing.*

*We had to cancel our cruise through the Panama Canal and don't plan any trips in the near future. It is getting so complicated. However, if we can find someone to take care of Hans next October, I would like to attend a class reunion.*

*Although many of our normal activities have been cut back, I managed to write a chronic of the life of my maternal grandparents, Johanne and Gustav Goesling, who had immigrated to Milwaukee in the 1920s. I sent a copy to all siblings and cousins, and my sister Renate is translating it into German. I have already lectured on it and also on related topics. That keeps my mind busy.*

*We hope you are enjoying good health and good spirits of all kinds.*

### Merry Christmas 2012

Ein ereignisreiches Jahr liegt nun fast hinter uns. In der engeren Familie hier in Texas gab es keine Hochzeit, keinen Todesfall, keine Geburt, keinen Uni-Abschluss, keine Pleite, keinen Lottogewinn. Das einschlagendste Ereignis war wohl der Autounfall von Hans im September. Niemand anderes wurde verletzt, aber Hans ist immer noch sehr unsicher auf den Beinen, fällt zu oft hin, hat wenig Energie, und durch die Gehirnerschütterung beim Unfall und als Folge der vorhergegangenen Schlaganfälle ist er geistig nicht mehr so flink und zuverlässig wie früher. Er unterhält sich gern mit Leuten am Telefon. Das kleine Smart Auto erlitt Totalschaden, und Hans wird nie mehr selbst autofahren, was in Amerika unpraktisch ist.

Unsere Reise nach good old Germany im Mai-Juni gab uns viele schöne Erinnerungen. Wir mieteten in Wiesbaden ein Zimmer in dem Senioren Wohnheim in dem Hans's Schwester Inni lebt. Sie hat uns großzügig bewirtet und betreut. Ich (Helga) konnte Hans einige Tage in ihrer Obhut lassen und mit der Bahn nach Hamburg und Herford fahren und Familie und Freunde besuchen. Es war wohltuend zu spüren, wie liebevoll unsere Freunde und Geschwister und all die Nichten und Neffen und deren Kinder zu uns waren, und wie sie sich alle so positiv entwickeln.

Unsere für November so heiß ersehnte Kreuzfahrt durch den Panama Kanal mussten wir natürlich absagen. Wir haben keine Reisepläne, aber nächstes Jahr im Oktober möchte ich gern zum Klassentreffen in die Heimat fliegen und muss jemanden finden, der sich um Hans kümmert in der Zeit.

Bettina war zum 78. Geburtstag von Hans hier. Dabei haben wir unser Familienfoto geschossen. Der größte von uns ist jetzt Matthew mit 1,82. Er geht zur Uni und trägt Pizzas aus, typisch amerikanisch. Elena ist 14, ganz die junge, hübsche Dame. Michael, 12, ist stolz, wenn man ihn einen gentleman nennt. Alle drei sind venünftig und verantwortungsvoll. Die Eltern, Chris und Jill, arbeiten immer noch praktisch Tag und Nacht, um ihre Firma - Servpro - profitabler zu machen.

Nach Jahrelangem Versuch habe ich endlich die Chronik über das Leben meiner ausgewanderten Großeltern Gustav und Johanne Gößling geschrieben und allen deutschen und amerikanischen Vettern und Kusinen Abzüge geschickt. Meine Schwester Renate übersetzt die Chronik jetzt ins Deutsche. Ich halte auch Vorträge darüber und über andere Auswanderer Themen.

Wir wünschen Euch alles Gute fürs Neue Jahr und hoffen, dass Ihr gesund seid.



### Fröhliche Weihnachten 2013

As you see on the photo, our family has grown since Matthew got engaged to Sara Proper. We are all happy about that. The wedding is planned for February 2014. Both are still in college and working at the same time.

Highlight of the year was my two-week trip to Germany in October for a class reunion.. Hans had a great time at home because Tina came from Maryland to take care of him in my absence. I visited family in Herford, my home town; the class reunion took place in Bremen instead of Herford because the organizer lives there. Three days of reliving the olden days and catching up on what we did with our lives. In Hamburg, I was hosted by my sister Renate and spent time with part of her family. Several friends spent many hours on the Autobahn to visit with me.

Hans can no longer travel, but we managed to organize a cruise from Los Angeles to Hawaii and back over Christmas and New Year 2013/14 on the Star Princess. We hope that all the preparations for his transportation work out. 16 days of no dishes to wash, no appointments, just reading and writing – not to mention eating.

Hans's sister Inni and her son Ulrich Wolf stayed with us for a short time in October. Those were exciting days because Ulrich is a well-known artist/photographer and is constantly in search of unusual images. He came up with beautiful perspectives of ordinary places we visited and sold some of the pictures to an agency while he was still here.

Tina is planning to move back to Texas in May. We are really overjoyed about that. Christopher's and Jill's company – Servpro – is growing. Elena (15) is a freshman in high school, Michael is 13 and the proud owner of his own cell phone.

A big water park is being built less than a mile from us, and the Formula 1 races in Austin bring a lot of interesting people to the area.

Our daily life is determined by Hans' s poor health condition. He can no longer drive and walks only a few yards. He can't read books, I even have to read letters to him. But he does not complain. Yet, he would prefer not to be so completely dependent on me.

We wish you all the best for the holidays and the coming year.

*Didi*

### Merry Christmas 2013

Wie auf dem Foto zu sehen ist, hat sich unsere Familie vergrößert, denn Matthew hat sich mit Sara Proper verlobt. Wir freuen uns alle darüber. Die Hochzeit soll im Februar 2014 stattfinden. Beide gehen noch zum College und arbeiten nebenbei.

Der Höhepunkt des Jahres war meine Reise nach Deutschland im Oktober zum Klassentreffen in Bremen. Für Hans war das schön, denn Tina kam zu uns und pflegte ihren Papa in meiner Abwesenheit. Meine Reise war kurz, zwei Wochen, und so konnte ich nur nach Herford, Bremen und Hamburg fahren, aber die Tage da waren voller herzwärmerender Erlebnisse. In Herford wohnen meine Schwester Margret und mein Bruder Diethard mit vielen Nachkommen, in Bremen waren all die Klassenkameradinnen, und in Hamburg meine Schwester Renate mit einem Teil ihrer Familie. Einige Freunde machten sich die Mühe, zu mir zu reisen.

Große Reisen sind für Hans nur noch möglich mit viel Vorbereitungen und wenig Umstand. So haben wir als Reise des Jahres eine Kreuzfahrt gebucht, die uns Weihnachten und Sylvester 2013-14 auf hoher See genießen lässt – von Los Angeles nach Hawaii und retour, 16 Tage auf der Princess Star. Kein Geschirr spülen, keine Termine, aber Zeit zum Lesen und Schreiben.

Ende Oktober besuchten uns Hans's Schwester Inni aus Wiesbaden und ihr Sohn Ulrich Wolf. Die Zeit war sehr anregend, denn als Fotograf/Künstler war Ulli ständig auf Motivsuche, fand unglaubliche Perspektiven und verkaufte schon einige Bilder während er noch hier war.

In Pflugenville hat sich nicht viel geändert. Die Firma von Chris und Jill, die bei Wasser-und Brandschäden hilft, vergrößert sich. Elena ist 15 und in high school, Michael ist 13 und hat jetzt sein eigenes Handy. Wir haben unser Thanksgiving Dinner bei Chris verbracht, ein gemütliches Familienfest. Bettina wohnt noch in Maryland, will aber nächsten Sommer in unsere Nähe ziehen.

Ganz nah bei uns wird ein riesiger Wasserpark gebaut, und in Austin findet im Herbst immer das Formel 1 Rennen statt, was lauter interessante Leute in die Gegend bringt.

Unser Alltag ist vom Gesundheitszustand von Hans geprägt. Er fährt nicht mehr Auto, kann nur noch wenige Meter gehen und kann keine Bücher mehr lesen, sogar Briefe muss ich ihm vorlesen. Aber er beklagt sich nicht, obwohl es ihm lieber wäre, wenn er nicht so abhängig wäre von mir.

Wir wünschen Euch fröhliche Feiertage und alles Gute für 2014.



### *Fröhliche Weihnachten*

*This is the year in which Hans turned 80. He spent his birthday in bed because he had injured his leg in a bad fall. He can now stand up again, but he can't breathe – unless he is hooked up to an oxygen machine and inhales certain concoctions. His daily life has a lot of limitations, but he appreciates the 24 hour care from Helga (me) and daughter Bettina. Through the year he also had countless therapy sessions in Reavis water spa and at home. We had to cancel our long-planned trip through the Panama Canal in November due to Hans's health problems, but we enjoyed a cruise in the Caribbean in July. Hans had taken his motor scooter along and zipped around on the open decks like a rooster chasing hens.*

*Our grandson Matthew married Sara in February. They attend college and manage coffee & tea shops in Austin. Son Christopher and Jill run their Servpro franchise successfully and are expanding. Elena (16) and Michael (14) enjoy school and church activities. Matthew, as it turns out, is quite a musician and plays several instruments for the enjoyment of others, often in church.*

*Tina lives with us now and is such a great help to us; not only in our daily life but also in our business involvements, where she keeps us profitable and honest..*

*The year had several highlights. I spent a weekend in Dallas as guest in the beautiful villa of Henry Hahn and Ken Klein. I gave a presentation on German Pioneer Homes in Texas to a Dallas German Club.. Our monthly dinners in friends' homes and the Kaffeeklatsch afternoons always lift the spirit. The "Stammtisch" meetings at the German-Texan Heritage Society are still a pleasant weekly must, and my "Helga's Corner" articles are regularly published in the GTHS Journal. Another book is in the making. On several occasions I gave talks to clubs or groups about German-Texan related topics, always without charging.*

*Hans was interviewed by Dep. Chief of Police Philip Taylor who had to write a paper about an immigrant. The many hours over four evenings resulted in a respectable document, a sort of biography of a guy born in Silesia as seen by a Texan.*

*We are still mourning the passing of Schnapsi, our little Dachshund. He died in June of complications due to diabetes.*

*As we are getting not old but older, we hope you do the same in comfortable circumstances.*

*I hope when the Christkindl visits you, it (he?, she?) finds you in good health and spirits.*

*Love on Earth!      Hans and Helga*

### Merry Christmas 2014

In diesem Jahr wurde Hans 80. Er verbrachte den Tag im Bett, da er ein paar Tage vorher gefallen war und nicht aufstehen konnte. Inzwischen kann er wieder aufstehen, aber nicht atmen – jedenfalls nur, wenn er an einen Sauerstoffapparat angeschlossen ist und ab und zu Medizin inhaliert. So könnte man das ganze Jahr beschreiben mit den verschiedenen Zuständen von Hans. Es ist sehr beschränkt, was er noch machen kann.

Im Juli war er besser dran, und wir machten eine Kreuzfahrt in der Karibik. Mit seinem Elektroroller konnte Hans an Bord rumflitzen und andere Passagiere aufscheuchen.

Unsere langsehnte Schiffsreise durch den Panama Kanal mussten wir absagen, da

Hans inzwischen unter Atemnot litt.

Im Juni starb unser Schnapsi, unser so geliebtes Dackelchen. Er litt unter Komplikationen von Diabetis. Wir trauern immer noch um ihn.

Da unsere Tochter, Bettina, bei uns wohnt, haben wir viel Hilfe im Alltag und auch im Büro. Sohn Christopher mit Jill, Elena und Michael wohnt in der Nähe, und seine Firma, Servpro, läuft gut. Enkelsohn Matthew hat im Februar geheiratet. Matt und Sara gehen beide zum College und managen Cafés mit Teespezialitäten.

Es gab einige Highlights. Im Februar verbrachte ich (Helga) ein Wochenende in Dallas in der Villa von Henry Hahn und Ken Klein und hielt einen Vortrag über deutsche Architektur in Texas. Unsere monatlichen Abendessen in Häusern von Freunden und die deutschen Damen – Kaffeeklatsche erfreuen immer das Gemüt. Der „Stammtisch“ der German-Texan Heritage Society gilt immer noch als Helga's thing, und meine „Helga's Corner“ Artikel erscheinen weiterhin im GTHS Journal. Bald wird ein neues Buch erscheinen.

Hans wurde ausführlich interviewt von Dep. Chief of Police Philip Taylor, der die Geschichte eines Einwanderers zu Papier bringen musste. Aus dem geplanten Abend wurden vier, und das Ergebnis ist ein lesenswertes Dokument über das Leben von Hans. Wir verbringen viel Zeit mit wirklichen und eventuellen Gesundheitsproblemen, mit Therapie und Blutanalysen, mit Urinproben und ignorierten Diätvorschriften ect..... Aber wir haben keine Schmerzen und freuen uns auf das kommende Jahr, das uns und Euch strotzende Gesundheit und viele glückliche Tage bringen wird

Alles Liebe, Hans und Helga